



**Конвенция о  
биологическом  
разнообразии**

Distr.  
GENERAL

CBD/CP/MOP/10/12  
20 October 2023

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,  
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ  
СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО  
ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Десятое совещание, часть II и возобновленная часть II  
Монреаль, Канада, 7-19 декабря 2022 года  
Найроби, 19 и 20 октября 2023 года

**ДОКЛАД КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ  
В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА  
ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ, О РАБОТЕ ВТОРОЙ ЧАСТИ ЕЕ 10-ГО СОВЕЩАНИЯ**

*Резюме*

Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, провела вторую часть своего 10-го совещания в Монреале, Канада, 7-19 декабря 2022 года, и в Найроби, 19-20 октября 2023 года. Она приняла 14 решений, которые приведены в разделе I, а отчет о работе совещания содержится в разделе II.

## Содержание

	<i>Страница</i>
I. Решения, принятые Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола*	3
СР-10/2. Соблюдение.....	3
СР-10/3. План осуществления Картахенского протокола по биобезопасности.....	4
СР-10/4. План действий по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности и Нагойско – Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении.....	16
СР-10/5. Функционирование и деятельность Механизма посредничества по биобезопасности (статья 20).....	34
СР-10/6. Вопросы, связанные с механизмом финансирования и финансовыми ресурсами (статья 28).....	36
СР-10/7. Оценка и обзор эффективности Протокола (статья 35) и итоговая оценка Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов.....	38
СР-10/8. Обзор эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней.....	43
СР-10/9. Мониторинг и отчетность (статья 33).....	45
СР-10/10. Оценка рисков и регулирование рисков (статьи 15 и 16).....	47
СР-10/11. Обнаружение и идентификация живых измененных организмов.....	51
СР-10/12. Социально-экономические соображения (статья 26).....	53
СР-10/13. Нагойско – Куала-лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении.....	55
СР-10/14. Бюджет комплексной программы работы секретариата.....	57
II. Отчет о работе совещания.....	64

---

\* Решение СР-10/1 см. в документе СВД/СР/МОР/10/4, раздел I.

# I. РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА\*

## CP-10/2. Соблюдение

*Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

1. *напоминает* Сторонам о пункте 4 правила II процедур и механизмов обеспечения соблюдения и настоятельно призывает их обеспечить выборы членов Комитета по соблюдению в рамках Картахенского протокола по биобезопасности при понимании того, что они будут выполнять свои функции в течение полного четырехлетнего срока;

2. *также напоминает* Сторонам об их обязательстве назначить национальных координаторов по Картахенскому протоколу и один или несколько компетентных национальных органов, а также уведомить об этом секретариат в соответствии со статьей 19 протокола;

3. *далее напоминает* Сторонам об их обязательстве назначить национального координатора для Механизма посредничества по биобезопасности в соответствии с решением BS-1/3 и решением П/7 Конференции Сторон;

4. *напоминает* Сторонам об их обязательстве разместить в Механизме посредничества по биобезопасности соответствующую информацию о контактном лице для получения уведомлений в соответствии со статьей 17 протокола и настоятельно призывает их сделать это в кратчайшие сроки;

5. *настоятельно призывает* Стороны и предлагает другим правительствам предоставить добровольные взносы для поддержки четырех Сторон<sup>1</sup>, разработавших планы действий по соблюдению, а также любых других Сторон, которые разработают и приступят к реализации планов действий по соблюдению по просьбе Комитета;

6. *порукает* Исполнительному секретарю:

(a) разработать онлайн-опрос о национальных ограничениях и проблемах в выполнении (i) обязательств о принятии необходимых правовых, административных и иных мер для осуществления протокола и (ii) обязательств о своевременном представлении национальных докладов;

(b) предложить всем Сторонам принять участие в опросе;

(c) обобщить результаты и представить их на рассмотрение Комитета на его 18-м совещании.

---

\* Решение CP-10/1 (Бюджет комплексной программы работы секретариата) было принято 15 октября 2021 года в ходе первой части 10-го совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, и поэтому включено в соответствующий доклад ([CBD/CP/MOP/10/4](#)).

<sup>1</sup> Барбадос, Кыргызстан, Марокко и Оман.

**CP-10/3. План осуществления Картахенского протокола по биобезопасности**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*признавая* целесообразность Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов<sup>1</sup> для оказания поддержки осуществлению на национальном уровне,

*ссылаясь* на решение CP-9/7, в котором она постановила разработать план осуществления Картахенского протокола по биобезопасности, основывающийся на глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года и дополняющий ее,

*ссылаясь также* на решение CP-9/3, в котором она признала необходимость в конкретном плане действий по созданию потенциала для осуществления Картахенского протокола и Дополнительного протокола к нему, согласованном с планом осуществления Картахенского протокола по биобезопасности и дополняющем долгосрочную стратегическую структуру по созданию потенциала на период после 2020 года,

*приветствуя* вклад Контактной группы по Картахенскому протоколу по биобезопасности в разработку плана осуществления, а также обзор, проведенный Вспомогательным органом по осуществлению на его третьем совещании,

*отмечая* значение Картахенского протокола по биобезопасности, а также Плана осуществления Картахенского протокола по биобезопасности и Плана действий по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности<sup>2</sup> в качестве взаимосвязанных, но независимых планов для достижения целей Конвенции о биологическом разнообразии,

*признавая* потребность в периодическом определении приоритетов для планирования и разработки программы работы, которая должна быть проведена в рамках периода, охваченного планом осуществления,

*отмечая* решение CP-10/6 о вопросах, касающихся механизма финансирования и финансовых ресурсов,

1. *принимает* План осуществления Картахенского протокола по биобезопасности, приведенный в приложении к настоящему решению;

2. *приветствует* Куньминско-Монреальскую глобальную рамочную программу в области биоразнообразия, принятую в решении 15/4;

3. *признает* дополняющую роль Плана осуществления Картахенского протокола по биобезопасности по отношению к Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программе в области биоразнообразия, а также тот факт, что План осуществления может способствовать достижению связанных с биобезопасностью целей и задач Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия, особенно для Сторон Конвенции, которые также являются Сторонами Картахенского протокола;

4. *настоятельно призывает* Стороны и предлагает другим правительствам пересмотреть и при необходимости согласовать с Планом осуществления их национальные планы действий и программы, имеющие отношение к осуществлению Протокола, включая их национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия;

---

<sup>1</sup> Решение [BS-V/16](#).

<sup>2</sup> Решение CP-10/4.

5. *постановляет*, что базовые показатели Плана осуществления должны включать в себя информацию, собранную в ходе четвертого цикла представления отчетности<sup>3</sup>;

6. *также постановляет* провести промежуточную оценку Плана осуществления одновременно с проведением пятой оценки и обзора эффективности Протокола;

7. *порушает* Исполнительному секретарю (а) включить в форму представления отчетности в рамках пятого национального доклада об осуществлении Картахенского протокола по биобезопасности вопросы, предназначенные для получения информации по индикаторам, предусмотренным в Плана осуществления; и (б) проанализировать и обобщить информацию для содействия проведению промежуточной оценки одновременно с пятой оценкой и обзором эффективности Картахенского протокола и предоставить эту информацию Контактной группе по Картахенскому протоколу и в необходимых случаях Комитету по соблюдению;

8. *порушает* Контактной группе по Картахенскому протоколу по биобезопасности и Комитету по соблюдению сообразно обстоятельствам, дополняя и не дублируя работу друг друга, содействовать проведению промежуточной оценки Плана осуществления и представить свои выводы на рассмотрение Вспомогательному органу по осуществлению;

9. *порушает* Вспомогательному органу по осуществлению на его совещании, которое состоится до 12-го совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, изучить информацию и выводы, представленные Контактной группой и Комитетом по соблюдению, и представить свои выводы и рекомендации Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, на ее 12-м совещании, с тем чтобы способствовать проведению промежуточной оценки Плана осуществления.

### *Приложение*

## **ПЛАН ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

### **I. ЦЕЛЬ ПЛАНА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ**

1. План осуществления Картахенского протокола по биобезопасности (далее «План осуществления») разработан в качестве рамочной основы, охватывающей широкий спектр желательных достижений и результатов, с тем чтобы оказать Сторонам содействие в осуществлении ими Протокола и измерении прогресса в этой области в период до 2030 года.

2. План осуществления дополняется и Планом действий по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности<sup>4</sup>, с тем чтобы способствовать развитию и укреплению потенциала Сторон для реализации Протокола, в том числе путем содействия привлечению партнеров, включая доноров, и стимулирования регионального и международного сотрудничества и координации. План действий по созданию потенциала охватывает тот же период, что и План осуществления: вплоть до 2030 года.

3. План осуществления адресован в первую очередь Сторонам. При этом следует признать, что государства, не являющиеся Сторонами, субъекты деятельности из различных секторов, организации, коренные народы и местные общины и доноры могут оказать поддержку осуществлению Протокола.

### **II. СВЯЗЬ С КУНЬМИНСКО-МОНРЕАЛЬСКОЙ ГЛОБАЛЬНОЙ РАМОЧНОЙ ПРОГРАММОЙ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ**

4. План осуществления основывается на Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программе в области биоразнообразия и дополняет ее, так как его цели, промежуточные цели и

<sup>3</sup> SBI/3/3/Add.1.

<sup>4</sup> Решение CP-10/4.

результаты способствуют реализации концепции на период до 2050 года, сформулированной в Рамочной программе — «К 2050 году биоразнообразие оценено по достоинству, сохраняется, восстанавливается и разумно используется, поддерживая экосистемные услуги и здоровое состояние планеты и принося выгоды, необходимые для всех людей» — и ее миссии — «Принять незамедлительные меры в целях прекращения и обращения вспять утраты биоразнообразия для выведения природы на путь восстановления в интересах людей и планеты путем сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и обеспечения совместного использования выгод от применения генетических ресурсов на справедливой и равной основе, обеспечивая при этом необходимые средства осуществления». План осуществления призван способствовать осуществлению Картахенского протокола и адресован Сторонам Картахенского протокола. Кроме того, План осуществления может быть полезен Сторонам и послужить для них ориентиром в деле достижения целей и выполнения задач, имеющих отношение к биобезопасности, в рамках Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия.

5. Кроме того, План осуществления может способствовать достижению Сторонами целей в области устойчивого развития, включая в частности цель 2 (ликвидация голода, обеспечение продовольственной безопасности и улучшение питания и содействие устойчивому развитию сельского хозяйства) и цель 3 (обеспечение здорового образа жизни и содействие благополучию для всех в любом возрасте).

### **III. СТРУКТУРА ПЛАНА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ**

6. Таблица, содержащая цели, промежуточные цели, индикаторы и результаты Плана осуществления, представлена в добавлении ниже.

7. В Плана осуществления намечены цели, отражающие желательные общие результаты для достижения Сторонами. Цели Плана осуществления распределены по категориям «области осуществления» и «благоприятные условия». Раздел «области осуществления» включает в себя цели, касающиеся основных элементов осуществления Протокола. Раздел «благоприятные условия» включает в себя сквозные цели, имеющие отношение к оказанию поддержки в осуществлении, такие как создание потенциала, мобилизация ресурсов, сотрудничество, а также информирование, просвещение и участие общественности. Цели в рамках раздела «благоприятные условия» представляют сквозные достижения, имеющие положительные последствия для различных целей, связанных с осуществлением, и могут рассматриваться в увязке с целями, относящимися к разделу «области осуществления». Каждая цель включает соответствующие промежуточные цели, результаты и индикаторы.

8. Промежуточные цели описывают основные результаты, которые необходимо обеспечить для достижения той цели, к которой они относятся. Промежуточные цели не предназначены для того, чтобы обеспечивать исчерпывающий перечень результатов, которые могут быть значимыми для данной цели. Промежуточные цели соответствуют положениям Протокола, включая обязательства и другие положения, а также руководящим указаниям, сформулированным в решениях Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола. Большинство целей включают в себя несколько промежуточных целей.

9. Индикаторы предназначены для оценки достигнутых результатов на пути к выполнению цели. Индикаторы должны быть простыми, измеримыми и значимыми для соответствующей промежуточной цели.

10. Результаты описывают эффект от достижения цели.

11. Нагойско-Куала-лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении за ущерб был принят Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, в 2010 году (решение BS-V/11). Стратегический план для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов, также принятый в 2010 году, включает в себя

элементы, касающиеся ответственности и возмещения за ущерб, а также Дополнительный протокол. Дополнительный протокол вступил в силу 5 марта 2018 года.

12. В приведенное ниже Дополнение включен компонент, касающийся дополнительного протокола. Включение компонента, посвященного Дополнительному протоколу, призвано способствовать осуществлению Картахенского протокола и содействовать эффективному осуществлению Дополнительного протокола при одновременном признании того, что они являются отдельными документами и обязательства, вытекающие из этих документов, распространяются только на государства, являющиеся Сторонами соответствующего документа.

#### **IV. ОЦЕНКА И ОБЗОР**

13. Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, должна провести промежуточную оценку и может принять решение о проведении заключительной оценки Плана осуществления. Эти оценки могут опираться в том числе на информацию, предоставленную Сторонами в их национальных докладах, и информацию, содержащуюся в Механизме посредничества по биобезопасности. Эта информация может использоваться для оценки того, в какой степени достигнуты цели Плана осуществления.

14. Результаты четвертой оценки и обзора эффективности Картахенского протокола и итоговой оценки Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов будут использоваться для установления базовых показателей для оценки прогресса в деле достижения целей Плана осуществления.

#### **V. ПРИОРИТЕТЫ И ПРОГРАММИРОВАНИЕ**

15. Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, может периодически формулировать приоритеты для планирования и программирования работы, которая должна быть проведена в рамках периода, охваченного Планом осуществления. Это может включать выявление промежуточных этапов, ведущих к достижению целей Плана осуществления.

16. Принимая решения о приоритетах и программировании, Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, может принять к сведению изменения и достижения в области биобезопасности и биотехнологий. В этой связи в Плане осуществления применяется подход, который заключается в том, что в тех случаях, когда организмы, полученные с помощью новых технологий, являются «живыми измененными организмами» в соответствии с определением, приведенным в Протоколе, эти организмы рассматриваются в Плане.

#### **VI. РЕСУРСЫ**

17. Успешное осуществление Протокола в значительной степени зависит от доступа к достаточным людским, техническим и финансовым ресурсам и эффективного сотрудничества в соответствии со статьями 22 и 28 Протокола. План осуществления направлен на оказание поддержки Сторонам в этой области, в том числе, в частности, в рамках целей, касающихся создания стимулирующей среды.

#### **VII. РОЛЬ СЕКРЕТАРИАТА**

18. В то время как План осуществления адресован в первую очередь Сторонам, секретариат Конвенции о биологическом разнообразии будет оказывать поддержку Сторонам в их усилиях, направленных на осуществление Протокола, в соответствии с руководящими указаниями Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, статьей 31 Картахенского протокола и статьей 24 Конвенции о биологическом разнообразии. Эта поддержка включает в себя управление Механизмом посредничества по биобезопасности и его обслуживание, а также осуществление мероприятий, в том числе мероприятий по созданию

потенциала, в соответствии с поручениями Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола.

*Добавление*

<b>План осуществления Картахенского протокола по биобезопасности</b>			
<b>Цели</b> <i>(Желательные результаты)</i>	<b>Промежуточные цели</b> <i>(Что должно быть сделано для достижения цели)</i>	<b>Индикаторы</b> <i>(Измерение прогресса в достижении промежуточных целей)</i>	<b>Результаты</b> <i>(Эффект от достижения цели)</i>
<b>А. Области осуществления</b>			
<b>А.1. Стороны располагают функционирующими национальными механизмами по обеспечению биобезопасности</b>	<p>А.1.1. Стороны приняли и внедрили правовые, административные и другие меры по выполнению своих обязательств в рамках Протокола;</p> <p>А.1.2. Стороны назначили национальные компетентные органы и национальные координационные центры по Протоколу, а также контактные пункты по чрезвычайным мерам (статья 17);</p> <p>А.1.3. Компетентные национальные органы располагают для осуществления своих задач должным образом подготовленными кадрами.</p>	<p>(a) процентная доля Сторон, внедривших меры по осуществлению положений Протокола;</p> <p>(b) процентная доля Сторон, назначивших национальный координационный центр и компетентные национальные органы по Протоколу, а также контактный пункт по чрезвычайным мерам (статья 17) и соответствующим образом уведомивших об этом Секретариат;</p> <p>(c) процентная доля Сторон, располагающих квалифицированными кадрами для обеспечения функционирования своих национальных механизмов по обеспечению биобезопасности.</p>	Функционирующие национальные механизмы по обеспечению биобезопасности позволяют компетентным органам, национальным координационным центрам и контактным пунктам в соответствии со статьей 17 всех Сторон плодотворно и эффективно выполнять свои обязательства в рамках Протокола
<b>А.2. Стороны расширили наличие соответствующей информации и активизировали обмен ею через Механизм посредничества по биобезопасности (МПБ)</b>	<p>А.2.1. Стороны предоставляют достоверную и полную обязательную информацию в МПБ в соответствии со своими обязательствами в рамках Протокола;</p> <p>А.2.2. Стороны публикуют через МПБ любую необязательную информацию, имеющую</p>	<p>(a) процентная доля Сторон, предоставляющих обязательную информацию через МПБ;</p> <p>(b) процентная доля Сторон, публикующих через МПБ любую необязательную информацию, имеющую отношение к биобезопасности;</p>	МПБ обеспечивает наличие информации, имеющей отношение к биобезопасности, и обмен такой информацией и позволяет Сторонам принимать



<b>План осуществления Картахенского протокола по биобезопасности</b>			
	отношение к биобезопасности.	(с) число активных пользователей и посещений МПБ; (d) процентная доля решений в МПБ с соответствующими докладами по оценке рисков.	обоснованные решения
<b>А.3. Стороны своевременно предоставляют полную информацию об осуществлении Протокола</b>	А.3.1. Стороны представляют полные национальные доклады в соответствии с установленными сроками.	(а) процентная доля Сторон, представивших полный национальный доклад в установленные сроки; (b) процентная доля Сторон, имеющих право на получение помощи, которые получили доступ к финансированию Глобального экологического фонда для своевременной подготовки своего национального доклада.	Достоверная и своевременная информация об осуществлении Протокола позволяет Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, определять приоритеты и выявлять области, в которых необходима поддержка
<b>А.4. Стороны выполняют требования Протокола</b>	А.4.1. Стороны соблюдают свои обязательства в рамках Протокола; А.4.2. Стороны решают проблемы несоблюдения, выявленные Комитетом по соблюдению.	(а) процентная доля Сторон, соблюдающих свои обязательства в рамках Протокола; (b) процентная доля Сторон, решивших проблемы несоблюдения, выявленные Комитетом по соблюдению.	Эффективный механизм обеспечения соблюдения способствует осуществлению Протокола
<b>А.5. Стороны осуществляют научно обоснованную оценку рисков в отношении живых измененных организмов (ЖИО), а также управление и контроль в отношении выявленных</b>	А.5.1. Стороны применяют надлежащие научно обоснованные процедуры оценки рисков и регулирования рисков в отношении ЖИО в соответствии с Приложением III к Протоколу; А.5.2. Стороны разрабатывают (при необходимости), имеют доступ и используют	(а) процентная доля Сторон, проводящих оценку рисков для принятия решений в отношении ЖИО, когда это необходимо в соответствии с Протоколом; (b) процентная доля Сторон, имеющих доступ и использующих соответствующие справочные материалы для оценки рисков и	Стороны выявляют, оценивают и надлежащим образом регулируют и контролируют риски, которые ЖИО несут для биоразнообразия, учитывая в том числе риски для здоровья человека.

<b>План осуществления Картахенского протокола по биобезопасности</b>			
<b>рисков для предотвращения неблагоприятного воздействия ЖИО на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая при этом риски для здоровья человека</b>	соответствующие справочные материалы для проведения научно обоснованной оценки рисков и управления рисками.	управления рисками; (с) процентная доля Сторон, проводящих оценки рисков с учетом других имеющихся научных данных, упомянутых в статье 15; (d) процентная доля Сторон, которые приняли меры по выявлению ЖИО или специфических признаков, которые могут оказывать негативное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, а также меры по смягчению рисков.	
<b>А.6. Стороны предотвращают и решают проблемы незаконных и непреднамеренных трансграничных перемещений ЖИО</b>	А.6.1. Стороны приняли надлежащие меры для предотвращения решения проблем незаконных и непреднамеренных трансграничных перемещений ЖИО.	(а) процентная доля Сторон, которые ввели в действие меры по предотвращению и решению проблем незаконных и непреднамеренных трансграничных перемещений ЖИО.	Незаконные и непреднамеренные трансграничные перемещения ЖИО предотвращены или сведены к минимуму
<b>А.7. Стороны ввели в действие меры для обеспечения соблюдения требований статьи 18 Протокола в отношении обработки, транспортировки, упаковки и идентификации ЖИО</b>	А.7.1. Стороны приняли необходимые меры, в соответствии с которыми требуется, чтобы ЖИО, являющиеся объектом трансграничного перемещения, обрабатывались, упаковывались и транспортировались с соблюдением условий безопасности, принимая во внимание соответствующие международные правила и нормы сообразно обстоятельствам; А.7.2. Стороны ввели в	(а) процентная доля Сторон, принявших необходимые меры, в соответствии с которыми требуется, чтобы ЖИО, являющиеся объектом трансграничного перемещения, обрабатывались, упаковывались и транспортировались с соблюдением условий безопасности, принимая во внимание соответствующие международные правила и нормы сообразно обстоятельствам; (b) процентная доля	Благодаря надлежащей обработке, транспортировке, упаковке и идентификации ЖИО Стороны могут безопасно управлять преднамеренным трансграничным перемещением ЖИО

<b>План осуществления Картахенского протокола по биобезопасности</b>			
	<p>действие меры для выполнения требований к документации в отношении ЖИО, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма либо для обработки; ЖИО, предназначенных для использования в замкнутых системах; ЖИО, предназначенных для преднамеренной интродукции в окружающую среду, и других ЖИО.</p>	<p>Сторон, которые ввели в действие требования к документации в отношении ЖИО, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма либо для переработки;</p> <p>(с) процентная доля Сторон, которые ввели в действие требования к документации в отношении ЖИО, предназначенных для использования в замкнутых системах;</p> <p>(d) процентная доля Сторон, которые ввели в действие требования к документации в отношении ЖИО, предназначенных для преднамеренной интродукции в окружающую среду, и других ЖИО.</p>	
<p><b>А.8. Стороны могут обнаруживать и идентифицировать ЖИО</b></p>	<p>А.8.1. Стороны имеют доступ к необходимой технической инфраструктуре и экспертным знаниям для обнаружения и идентификации ЖИО;</p> <p>А.8.2. Стороны имеют доступ к надлежащим справочным материалам для обнаружения и идентификации ЖИО и используют их;</p> <p>А.8.3. Стороны имеют доступ к информации, необходимой для обнаружения и идентификации ЖИО, включая методы обнаружения и сертифицированные справочные материалы, и используют ее.</p>	<p>(а) процентная доля ЖИО в МПБ, в отношении которых имеются методы обнаружения;</p> <p>(b) процентная доля Сторон, имеющих доступ к справочным материалам и методам обнаружения и идентификации ЖИО и использующих их;</p> <p>(с) процентная доля Сторон, имеющих доступ к сертифицированным справочным материалам, необходимым для обнаружения и идентификации ЖИО, и использующих такие материалы;</p> <p>(d) процентная доля Сторон, имеющих доступ к технической инфраструктуре, необходимой для</p>	<p>Благодаря обнаружению и идентификации ЖИО Стороны имеют возможность реагировать на непреднамеренные и незаконные трансграничные перемещения и внедрять требования к обработке, транспортировке, упаковке и идентификации в соответствии с Протоколом</p>

<b>План осуществления Картахенского протокола по биобезопасности</b>			
		обнаружения и идентификации ЖИО.	
<p><b>А.9. Стороны, принявшие такое решение, учитывают социально-экономические соображения при принятии решений об импорте ЖИО и сотрудничают в области научных исследований и обмена информацией в соответствии со статьей 26 Протокола</b></p>	<p>А.9.1. Стороны, принявшие такое решение, учитывают социально-экономические соображения при принятии решений в соответствии со статьей 26;</p> <p>А.9.2. Стороны, принявшие решение учитывать социально-экономические соображения в соответствии со статьей 26, имеют доступ к справочным материалам и могут их использовать;</p> <p>А.9.3. Стороны, принявшие такое решение, сотрудничают в области научных исследований и обмена информацией о любых социально-экономических последствиях для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, связанных с живыми измененными организмами, прежде всего для коренных народов и местных общин, в соответствии со статьей 26 Протокола.</p>	<p>(а) процентная доля Сторон, учитывающих социально-экономические соображения при принятии решений в соответствии со статьей 26 Протокола;</p> <p>(б) процентная доля Сторон, имеющих доступ и использующих справочные материалы для учета социально-экономических соображений;</p> <p>(с) процентная доля Сторон, сотрудничающих в области научных исследований и обмена информацией о любых социально-экономических последствиях для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, связанных с ЖИО, прежде всего для коренных народов и местных общин, в соответствии со статьей 26 Протокола.</p>	<p>Стороны, принявшие соответствующее решение, учитывают социально-экономические соображения при принятии решений в отношении импорта ЖМО и сотрудничают в области научных исследований и обмена информацией, в соответствии со статьей 26</p>
<p><b>А.10. Стороны Картахенского протокола становятся Сторонами</b></p>	<p>А.10.1. Увеличение числа Сторон Дополнительного протокола;</p> <p>А.10.2. Стороны</p>	<p>(а) процентная доля Сторон Картахенского протокола, ставших Сторонами Дополнительного протокола;</p>	<p>Увеличение числа ратификаций Нагойско – Куалалумпурского дополнительного</p>

<b>План осуществления Картахенского протокола по биобезопасности</b>			
<b>Нагойско – Куалалумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении и вводят в действие меры для выполнения своих обязательств в рамках Дополнительного протокола</b>	Дополнительного протокола приняли и осуществили надлежащие меры для введения в действие положений Дополнительного протокола; А.10.3 Стороны Дополнительного протокола представляют отчетность об осуществлении Дополнительного протокола.	(b) процентная доля Сторон Дополнительного протокола, которые ввели в действие необходимые меры по осуществлению положений Дополнительного протокола; (c) процентная доля Сторон Дополнительного протокола, представляющих отчетность об осуществлении Дополнительного протокола.	протокола об ответственности и возмещении способствует разработке национальных правил и процедур в отношении ответственности и возмещения за ущерб, причиненный ЖИО, появившихся в результате трансграничного перемещения
<b>В. Благоприятные условия</b>			
<b>В.1. Стороны осуществляют мероприятия по созданию потенциала</b>	В.1.1. Стороны выявили свои потребности в области создания потенциала и распределили их по степени приоритетности; В.1.2. Стороны осуществляют мероприятия по созданию потенциала, предусмотренные в Плане действий по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности; В.1.3. Стороны используют материалы по созданию потенциала, включая онлайн-ресурсы; В.1.4. Стороны взаимодействуют в целях укрепления потенциала для осуществления Протокола.	(a) процентная доля Сторон, которые выявили свои потребности и приоритеты в области создания потенциала; (b) процентная доля Сторон, осуществляющих мероприятия по созданию потенциала; (c) процентная доля Сторон, имеющих потребности в области создания потенциала, которые используют материалы по созданию потенциала, включая онлайн-ресурсы; (d) процентная доля Сторон, которые взаимодействуют в целях укрепления потенциала для осуществления Протокола.	Стороны обладают необходимым потенциалом для осуществления Протокола

<b>План осуществления Картахенского протокола по биобезопасности</b>			
<p><b>В.2. Стороны мобилизуют достаточные ресурсы из всех источников для оказания поддержки осуществлению Протокола в соответствии со статьей 28 Протокола</b></p>	<p>В.2.1. В национальных бюджетах выделено достаточно ресурсов на обеспечение биобезопасности;</p> <p>В.2.2. Стороны выделяют определенную долю ассигнований по СПРР на мероприятия по обеспечению биобезопасности.</p> <p>В.2.3. Стороны мобилизуют ресурсы из других источников</p>	<p>(а) процентная доля Сторон, располагающих в национальных бюджетах достаточными ресурсами на обеспечение биобезопасности;</p> <p>(b) процентная доля Сторон, имеющих право на получение помощи, которые используют национальные ассигнования по СПРР для проведения мероприятий по обеспечению биобезопасности;</p> <p>(с) процентная доля Сторон, получивших доступ к дополнительным ресурсам.</p>	<p>Полное осуществление Протокола стало возможным благодаря наличию достаточных ресурсов</p>
<p><b>В.3. Стороны поощряют и обеспечивают информированность, просвещение и участие общественности в отношении обеспечения безопасности при передаче, обработке и использовании ЖИО в соответствии со статьей 23 Протокола</b></p>	<p>В.3.1. Стороны разработали механизмы для поощрения и обеспечения информированности, просвещения и участия общественности в обеспечении биобезопасности;</p> <p>В.3.2. Стороны имеют доступ к справочным материалам для поощрения и обеспечения информированности, просвещения и участия общественности в обеспечении биобезопасности;</p> <p>В.3.3. При принятии решений в отношении ЖИО Стороны консультируются с общественностью в соответствии со своими законодательными и нормативными актами и информируют общественность о</p>	<p>(а) процентная доля Сторон, имеющих доступ к справочным материалам для поощрения и обеспечения информированности, просвещения и участия общественности в обеспечении биобезопасности;</p> <p>(b) процентная доля Сторон, проводящих работу по актуализации тематики биобезопасности в соответствующих программах в сфере образования и подготовки;</p> <p>(с) процентная доля Сторон, внедривших механизмы для поощрения и обеспечения участия общественности в принятии решений в отношении ЖИО;</p> <p>(d) процентная доля Сторон, информирующих общественность о средствах для участия в принятии решений;</p>	<p>Путем осведомления, просвещения и участия общественности Стороны обеспечивают надлежащее информирование общественности о вопросах безопасности при передаче, обработке и использовании ЖИО</p>

<b>План осуществления Картахенского протокола по биобезопасности</b>			
	<p>результатах таких решений;</p> <p>В.3.4. Стороны информируют общественность о средствах публичного доступа к МПБ.</p>	<p>(e) процентная доля Сторон, проконсультировавшихся с общественностью в процессе принятия решений в соответствии со своими законодательными и нормативными актами;</p> <p>(f) процентная доля Сторон, информирующих общественность о результатах решений;</p> <p>(g) процентная доля Сторон, проинформировавших общественность о средствах публичного доступа к МПБ.</p>	
<p><b>В.4. Стороны активизируют сотрудничество и координацию по вопросам биобезопасности на национальном, региональном и международном уровнях</b></p>	<p>В.4.1. Стороны сотрудничают в целях содействия осуществлению Протокола, в том числе посредством обмена научными, техническими и институциональными знаниями;</p> <p>В.4.2. Стороны ввели в действие эффективные механизмы для привлечения коренных народов и местных общин и соответствующих субъектов деятельности из различных секторов к осуществлению Протокола;</p> <p>В.4.3. Стороны поощряют секторальную и межсекторальную координацию и сотрудничество на национальном уровне в целях актуализации тематики биобезопасности.</p>	<p>(a) процентная доля Сторон, сотрудничающих в области обмена научными, техническими и институциональными знаниями;</p> <p>(b) процентная доля Сторон, участвующих в двусторонних, региональных или многосторонних мероприятиях, направленных на осуществление Протокола;</p> <p>(c) процентная доля Сторон, располагающих механизмами для привлечения к участию коренных народов и местных общин, а также соответствующих субъектов деятельности из различных секторов к осуществлению Протокола;</p> <p>(d) процентная доля Сторон, включивших вопросы биобезопасности в национальные секторальные и межсекторальные стратегии, планы действий, программы, меры политики или законодательство.</p>	<p>Благодаря сотрудничеству на национальном, региональном и международном уровнях и участию субъектов деятельности осуществление Протокола Сторонами происходит более эффективно</p>

**CP-10/4. План действий по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности и Нагойско – Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*признавая* целесообразность Структуры и Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности<sup>1</sup>,

*ссылаясь* на решение CP-9/7, в котором она постановила разработать план осуществления Картахенского протокола по биобезопасности, основывающийся на глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года и дополняющий ее,

*ссылаясь также* на решение CP-9/3, в котором она признала необходимость в конкретном плане действий по созданию потенциала для осуществления Картахенского протокола и Дополнительного протокола к нему, согласованном с планом осуществления Картахенского протокола по биобезопасности и дополняющем долгосрочную стратегическую структуру по созданию потенциала на период после 2020 года,

*приветствуя* вклад Контактной группы по Картахенскому протоколу по биобезопасности в разработку плана действий по созданию потенциала и обзор, проведенный Вспомогательным органом по осуществлению на его третьем совещании,

*отмечая* значение Картахенского протокола по биобезопасности, а также Плана осуществления Картахенского протокола по биобезопасности<sup>2</sup> и Плана действий по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности в качестве взаимосвязанных, но независимых планов для достижения целей Конвенции о биологическом разнообразии,

*признавая* потребность в периодическом определении приоритетов для планирования и разработки программы работы, которая должна быть проведена в рамках периода, охваченного планом действий по созданию потенциала,

*отмечая* решение CP-10/6 о вопросах, касающихся механизма финансирования и финансовых ресурсов,

1. *принимает* План действий по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности, приведенный в приложении к настоящему решению;

2. *приветствует* долгосрочную стратегическую структуру по созданию и развитию потенциала, принятую в решении 15/8 Конференции Сторон;

3. *признает* дополняющую роль Плана действий по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности по отношению к долгосрочной стратегической структуре по созданию и развитию потенциала, принятой в решении 15/8 Конференции Сторон;

4. *настоятельно призывает* Стороны и предлагает другим правительствам пересмотреть и при необходимости согласовать с Планом действий по созданию потенциала их национальные планы действий и программы, имеющие отношение к осуществлению Протокола, включая их национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия;

5. *постановляет*, что базовые показатели Плана действий по созданию потенциала должны включать в себя информацию, собранную в ходе четвертого цикла представления отчетности<sup>3</sup>;

---

<sup>1</sup> Решение [BS-VI/3](#), приложение I.

<sup>2</sup> Решение CP-10/3, приложение.

<sup>3</sup> CBD/SBI/3/3/Add.1.



6. *также постановляет* провести промежуточную оценку Плана действий по созданию потенциала одновременно с промежуточной оценкой Плана осуществления Картахенского протокола по биобезопасности;

7. *призывает* Стороны с помощью их компетентных национальных органов выявить соответствующих субъектов для оказания поддержки в осуществлении Плана действий по созданию потенциала в соответствующих случаях, отмечая важность избежания и регулирования конфликтов интересов в соответствии с национальным законодательством.

### *Приложение*

## **ПЛАН ДЕЙСТВИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

### **I. ЦЕЛЬ ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА**

1. Цель Плана действий по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности (далее «План действий по созданию потенциала») заключается в том, чтобы способствовать развитию и укреплению потенциала Сторон в деле осуществления Протокола путем: (а) выявления ключевых областей для создания потенциала, имеющих отношение к различным целям Плана осуществления Картахенского протокола по биобезопасности<sup>4</sup> (далее «План осуществления»); (b) содействия привлечению партнеров, в том числе доноров; (c) содействия применению согласованного и скоординированного подхода к созданию потенциала для осуществления Протокола; и (d) поощрения регионального и международного взаимодействия и координации. План действий по созданию потенциала охватывает тот же период, что и План осуществления: вплоть до 2030 года.

2. Стороны, государства, не являющиеся Сторонами, и субъекты деятельности из различных секторов, организации, коренные народы и местные общины и доноры могут оказывать поддержку проведению мероприятий по созданию потенциала, в том числе предусмотренным в Плане действий по созданию потенциала.

### **II. ВЗАИМОСВЯЗИ С КУНЬМИНСКО-МОНРЕАЛЬСКОЙ ГЛОБАЛЬНОЙ РАМОЧНОЙ ПРОГРАММОЙ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, ДОЛГОСРОЧНОЙ СТРАТЕГИЧЕСКОЙ СТРУКТУРОЙ ПО СОЗДАНИЮ И РАЗВИТИЮ ПОТЕНЦИАЛА И ПОВЕСТКОЙ ДНЯ В ОБЛАСТИ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ НА ПЕРИОД ДО 2030 ГОДА**

3. План действий по созданию потенциала был разработан в увязке с Планом осуществления в соответствии с поручением, содержащимся в решении CP-9/3, и содержит примеры мероприятий по созданию потенциала применительно к каждой из целей Плана осуществления. План действий по созданию потенциала дополняет План осуществления, так как мероприятия по созданию потенциала могут способствовать достижению целей и результатов Плана осуществления. Кроме того, в целях обеспечения согласованности и во избежание возможного дублирования цель В.1 Плана осуществления посвящена созданию потенциала в целом и отсылает к конкретным мероприятиям по созданию потенциала, предусмотренным в Плане действий по созданию потенциала.

4. План действий по созданию потенциала дополняет долгосрочную стратегическую структуру по созданию и развитию потенциала<sup>5</sup>. При планировании мероприятий по созданию потенциала на основе Плана действий по созданию потенциала необходимо учитывать общие

---

<sup>4</sup> Решение CP-10/3, приложение.

<sup>5</sup> Приложение I к решению 15/8 Конференции Сторон Конвенции.

принципы, подходы и стратегии, направленные на активизацию развития потенциала, которые изложены в долгосрочной стратегической структуре по созданию и развитию потенциала.

5. Кроме того, План действий по созданию потенциала может способствовать достижению Сторонами целей в области устойчивого развития, включая, в частности, цель 2 (ликвидация голода, обеспечение продовольственной безопасности и улучшение питания и содействие устойчивому развитию сельского хозяйства) и цель 3 (обеспечение здорового образа жизни и содействие благополучию для всех в любом возрасте).

### **III. СТРУКТУРА ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА**

6. Таблица, содержащая цели, основные области для создания потенциала и примеры мероприятий по созданию потенциала, индикаторы и результаты Плана действий по созданию потенциала, представлена в добавлении ниже.

7. План действий по созданию потенциала согласован с целями Плана осуществления. Цели представляют собой желаемые достижения Сторон в широком смысле. Для каждой цели указаны основные области для создания потенциала, примеры мероприятий по созданию потенциала, индикаторы и результаты.

8. *Основные области для создания потенциала* соотносятся с каждой из целей Плана осуществления. Основные области для создания потенциала согласованы с промежуточными целями Плана осуществления и включают области, для которых предлагаются мероприятия по созданию потенциала.

9. Кроме того, План действий по созданию потенциала содержит перечень примеров *мероприятий по созданию потенциала*, который был разработан с учетом мероприятий по созданию потенциала, имеющих непреходящую актуальность и включенных в том числе в Структуру и План действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности, принятые в 2012 году, а также в программу работы по информированию, просвещению и участию общественности. Мероприятия по созданию потенциала призваны содействовать успешному осуществлению Картахенского протокола. Мероприятия могут способствовать достижению одного или нескольких результатов.

10. Перечень основных областей и мероприятий по созданию потенциала, представленный в Плана действий по созданию потенциала, не носит предписывающего или исчерпывающего характера. Эти основные области для создания потенциала призваны служить ориентировочными областями, в которых может быть необходим потенциал и которым может быть уделено особое внимание в деятельности по созданию потенциала, в зависимости от национальных обстоятельств и потребностей. Мероприятия по созданию потенциала представляют собой примеры, а не исчерпывающий список, поскольку каждая страна должна адаптировать мероприятия к своим реалиям и потребностям. Кроме того, уроки, извлеченные в ходе осуществления предыдущих мероприятий по созданию потенциала, могут помочь в определении наиболее подходящих мероприятий для каждой страны. Следует признать, что структуру и реализацию мероприятий по созданию потенциала должны в конечном итоге определять национальные и региональные потребности и обстоятельства, в соответствующих случаях с учетом, среди прочего, стратегических руководящих указаний, сформулированных в долгосрочной стратегической структуре по созданию и развитию потенциала.

11. План действий по созданию потенциала также содержит набор индикаторов, предназначенных для измерения эффективности мероприятий и/или вклада мероприятий в достижение результата. Они должны быть простыми, измеримыми и актуальными с точки зрения результата. Каждый индикатор относится к мероприятию и/или результату.

12. Информация об осуществленных мероприятиях по созданию потенциала или ресурсах либо материалах для создания потенциала, разработанных в контексте Плана действий по созданию потенциала, должна распространяться через Механизм посредничества по биобезопасности.

*Поставщики услуг по созданию потенциала и целевые группы*

13. Мероприятия по созданию потенциала могут проводиться на разных уровнях, в том числе на национальном, региональном и глобальном.

14. К осуществлению мероприятий по созданию потенциала может привлекаться широкий круг субъектов. Определение состава участников в этом контексте во многом зависит от национальных обстоятельств, потребностей и приоритетов. В число этих субъектов могут входить, в частности, соответствующие национальные органы и учреждения, сотрудники таможенной и пограничной служб, другие правительства, академические круги, научно-исследовательские институты, сети или лаборатории, коренные народы и местные общины, неправительственные организации, государственные и другие соответствующие заинтересованные стороны, Глобальный экологический фонд и другие международные финансирующие организации, частный сектор, включая банки, корпорации и инвесторов, учреждения Организации Объединенных Наций и секретариат.

15. Аналогичным образом конкретные мероприятия по созданию потенциала могут быть полезны определенному спектру целевых групп в зависимости от национальных обстоятельств, потребностей и приоритетов. Эти целевые группы могут включать в себя в том числе лиц, ответственных за разработку политики, административные органы, технических специалистов лабораторий и сотрудников таможенных служб.

16. При планировании деятельности по созданию потенциала в рамках областей для создания потенциала или на основе примеров мероприятий, приведенных в Плане действий по созданию потенциала, необходимо определять субъектов деятельности и целевые группы. Как сформулировано в предусмотренных в Плане осуществления и Плане действий по созданию потенциала целях, касающихся создания «благоприятных условий», взаимодействие и сотрудничество, а также обеспечение достаточных ресурсов являются предварительными условиями для осуществления мероприятий по созданию потенциала в поддержку осуществления Протокола.

17. Нагойско-Куала-лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении был принят Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, в 2010 году (решение BS-V/11). Стратегический план для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов, также принятый в 2010 году, включает в себя элементы, касающиеся ответственности и возмещения за ущерб, а также Дополнительный протокол. Дополнительный протокол вступил в силу 5 марта 2018 года.

18. В приведенное ниже добавление включен компонент, касающийся Дополнительного протокола. Включение компонента, посвященного Дополнительному протоколу, призвано способствовать созданию потенциала в интересах осуществления Картахенского протокола и содействовать эффективному осуществлению Дополнительного протокола при одновременном признании того, что они являются отдельными юридическими документами и обязательства, вытекающие из этих документов, распространяются только на государства, являющиеся Сторонами соответствующего документа.

#### **IV. ОЦЕНКА И ОБЗОР**

19. Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, проводит промежуточную оценку и может принять решение о проведении итоговой оценки Плана осуществления и Плана действий по созданию потенциала. Эти оценки могут опираться в том числе на информацию, предоставленную Сторонами в их национальных докладах, информацию о мероприятиях по созданию потенциала и информацию, содержащуюся в Механизме

посредничества по биобезопасности. Эта информация может использоваться для оценки степени, в которой достигнуты промежуточные цели Плана осуществления, в том числе посредством мероприятий по созданию потенциала.

20. Результаты четвертой оценки и обзора эффективности Картахенского протокола и итоговой оценки Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов<sup>6</sup> будут использоваться для установления базовых показателей для оценки прогресса в деле достижения целей Плана осуществления и Плана действий по созданию потенциала.

#### **V. ПРИОРИТЕТЫ И ПРОГРАММИРОВАНИЕ**

21. Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, может периодически формулировать приоритеты для планирования и программирования работы, которая должна быть проведена в рамках периода, охваченного Планом действий по созданию потенциала. Это может привести к необходимости внесения корректировок в План действий по созданию потенциала.

22. Принимая решения о приоритетах и программировании, Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, может принять к сведению изменения и достижения в области биобезопасности и биотехнологий. В этой связи План действий по созданию потенциала использует подход, который заключается в том, что в тех случаях, когда организмы, полученные с помощью новых технологий, являются «живыми измененными организмами» в соответствии с определением, приведенным в Протоколе, эти организмы охватываются Планом.

#### **VI. РЕСУРСЫ**

23. Успешное осуществление Протокола в значительной степени зависит от доступа к достаточным людским, техническим и финансовым ресурсам и эффективного взаимодействия в соответствии со статьями 22 и 28 Протокола. План действий по созданию потенциала направлен на оказание поддержки Сторонам в этой области, в том числе, в частности, в рамках целей, касающихся создания благоприятных условий.

#### **VII. РОЛЬ СЕКРЕТАРИАТА**

24. В то время как План действий по созданию потенциала адресован Сторонам и другим субъектам деятельности, секретариат Конвенции о биологическом разнообразии будет оказывать поддержку Сторонам в их усилиях в соответствии с руководящими указаниями Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, статьей 31 Картахенского протокола и статьей 24 Конвенции о биологическом разнообразии. Эта поддержка включает в себя управление Механизмом посредничества по биобезопасности и его обслуживание, а также осуществление мероприятий, в том числе мероприятий по созданию потенциала, в соответствии с поручениями Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола.

---

<sup>6</sup> См. решение CP-10/7.

## Добавление

<b>План действий по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности</b>				
<b>Цели</b> <i>(Желательные результаты)</i>	<b>Основные области для создания потенциала</b> <i>(Основные области, в которых может быть необходим потенциал)</i>	<b>Мероприятия по созданию потенциала</b> <i>(Примеры предлагаемых мероприятий по созданию потенциала в основных областях для создания потенциала)</i>	<b>Индикаторы</b> <i>(Для измерений, позволяющих определить, было ли проведено мероприятие)</i>	<b>Результаты</b> <i>(Эффект от успешно проведенных мероприятий)</i>
<b>А. Области осуществления</b>				
<b>А.1. Стороны располагают функционирующим и национальными механизмами по обеспечению биобезопасности</b>	(1) разработка и осуществление правовых, административных и других мер, направленных на реализацию Протокола; (2) укрепление потенциала компетентных национальных органов.	(i) обеспечение подготовки в области разработки и осуществления правовых, административных и других мер, направленных на реализацию Протокола; (ii) подготовка кадров компетентных национальных органов в области управления национальными системами регулирования по вопросам биобезопасности.	(a) процентная доля Сторон, имеющих потребности в проведении обучения по вопросам разработки и внедрения правовых, административных и других мер по осуществлению Протокола, которые успешно провели учебные мероприятия; (b) процентная доля Сторон, в достаточном количестве располагающих подготовленным персоналом для управления национальной системой обеспечения биобезопасности.	Функционирующие национальные механизмы по обеспечению биобезопасности позволяют компетентным органам, национальным координационным центрам и контактными пунктам получать уведомления в соответствии со статьей 17 от всех Сторон, с тем чтобы плодотворно и эффективно выполнять свои обязательства в рамках Протокола.
<b>А.2. Стороны расширили наличие соответствующей информации и активизировали обмен ею через Механизм</b>	(1) публикация информации в рамках МПБ; (2) доступ к информации, представленной в рамках МПБ, и ее	(i) разработка, обновление и обслуживание интерактивных вспомогательных инструментов после перехода МПБ на новую платформу;	(a) процентная доля интерактивных вспомогательных инструментов, адаптированных к особенностям новой платформы МПБ; (b) число пользователей, использующих учебные	МПБ обеспечивает наличие информации, имеющей отношение к биобезопасности, и обмен такой информацией и позволяет Сторонам принимать обоснованные

<b>План действий по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности</b>				
<b>Цели</b>	<b>Основные области для создания потенциала</b>	<b>Мероприятия по созданию потенциала</b>	<b>Индикаторы</b>	<b>Результаты</b>
<b>посредничества по биобезопасности (МПБ)</b>	использование.	(ii) обеспечение подготовки в области использования МПБ.	материалы по вопросам применения МПБ;  (с) процентная доля Сторон, разместивших актуальную и обновленную информацию в МПБ.	решения.  МПБ используется в качестве справочной информационной платформы для информации, связанной с биобезопасностью
<b>А.3. Стороны своевременно предоставляют полную информацию об осуществлении Протокола</b>	(1) создание и укрепление национальных координационных систем для сбора информации в области биобезопасности;  (2) подготовка национального доклада.	(i) обеспечение соответствующим национальным органам подготовки в области сбора информации и управления данными в целях представления национальной отчетности;  (ii) разработка инструментов для оказания помощи Сторонам в подготовке и представлении их национальных докладов;  (iii) содействие сотрудничеству между Сторонами для оказания помощи сторонам с недостаточными ресурсами в подготовке и представлении их национальных докладов.	(а) процентная доля Сторон, определяющих свои потребности в подготовке по вопросам национальной отчетности и разрабатывающих учебные материалы для соответствующих национальных органов;  (b) процентная доля Сторон, нуждающихся в содействии, которые, используя вспомогательные инструменты, своевременно подготовили и представили свои доклады;  (с) процентная доля Сторон, требующих поддержки, которые пользуются совместными мероприятиями по оказанию им помощи в подготовке и представлении национального доклада.	Достоверная и своевременная информация об осуществлении Протокола позволяет Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, определять приоритеты и выявлять области, в которых необходима поддержка.

<b>План действий по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности</b>				
<b>Цели</b>	<b>Основные области для создания потенциала</b>	<b>Мероприятия по созданию потенциала</b>	<b>Индикаторы</b>	<b>Результаты</b>
<b>А.4. Стороны выполняют требования Протокола</b>	(1) решение проблем несоблюдения, выявленных Комитетом по соблюдению.	(i) оказание технической и достаточной финансовой помощи соответствующим Сторонам в организации мероприятий, предусмотренных в планах действий по обеспечению соблюдения, в целях решения вопросов несоблюдения.	(a) процентная доля Сторон, не соблюдающих требования, где успешная реализация плана действий по соблюдению требований привела к обеспечению полного соблюдения требований.	Эффективный механизм обеспечения соблюдения способствует осуществлению Протокола
<b>А.5. Стороны осуществляют научно обоснованную оценку рисков в отношении живых измененных организмов (ЖИО), а также управление и контроль в отношении выявленных рисков для предотвращения неблагоприятного воздействия ЖИО на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия,</b>	(1) проведение и пересмотр научно обоснованных оценок риска; (2) регулирование, управление и контроль в отношении выявленных рисков; (3) доступ к инфраструктуре и экспертным знаниям для оценки рисков и управления рисками; (4) доступ к научным данным, значимым для оценки рисков и регулирования рисков; (5) Стороны располагают квалифицированным	(i) в зависимости от необходимости, разработка или обновление, а также распространение обучающих материалов по оценке рисков и управлению рисками; (ii) обеспечение подготовки в области проведения и пересмотра оценок рисков, включая использование справочных документов, а также сбор и анализ научной информации; (iii) предоставление доступа к надлежащей инфраструктуре и экспертным знаниям для оценки рисков и управления рисками;	(a) процентная доля Сторон, которые в соответствии с необходимостью разработали или обновили свои учебные материалы по вопросам научно обоснованной оценки рисков и управления рисками; (b) процентная доля Сторон, обеспечивающих надлежащее обучение по проведению и анализу оценки рисков и управлению рисками; (c) число имеющихся у Сторон экспертов, способных проводить оценку рисков или обзоры оценок рисков и управлять рисками в конкретных случаях; (d) процентная доля Сторон, имеющих доступ к надлежащей инфраструктуре и экспертному	Стороны выявляют, оценивают и надлежащим образом регулируют и контролируют риски, которые ЖИО несут для биоразнообразия, учитывая в том числе риски для здоровья человека.  Расширенное участие академических кругов и специализированных исследовательских институтов усиливает научную поддержку оценки рисков и управления рисками

<b>План действий по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности</b>				
<b>Цели</b>	<b>Основные области для создания потенциала</b>	<b>Мероприятия по созданию потенциала</b>	<b>Индикаторы</b>	<b>Результаты</b>
<b>учитывая при этом риски для здоровья человека</b>	персоналом для проведения оценки рисков и управления рисками в каждом конкретном случае.	(iv) обеспечение подготовки для проведения научных исследований, обзоров и сбора данных о биоразнообразии применительно к конкретным экологическим районам, значимым с точки зрения оценки рисков и управления рисками; (v) налаживание отношений с академическими кругами и/или конкретными исследовательскими организациями для разработки специальных обучающих программ по оценке рисков и управлению рисками.	опыту для оценки рисков и управления рисками; (e) процентная доля Сторон, предоставляющих обучение по вопросам проведения научных исследований, обзоров и сбора данных, относящихся к оценке рисков и управлению рисками; (f) процентная доля Сторон, наладивших отношения с академическими кругами и/или конкретными исследовательскими организациями для разработки специальных обучающих программ по оценке рисков и управлению рисками.	
<b>А.6. Стороны предотвращают и решают проблемы незаконных и непреднамеренных трансграничных перемещений ЖИО</b>	(1) создание функционирующих национальных систем для выявления, уведомления и надлежащих ответных мер в отношении непреднамеренных трансграничных перемещений в соответствии со статьей 17 Протокола; (2) введение	(i) обеспечение подготовки в области документирования, отбора проб, обнаружения и идентификации ЖИО для соответствующих субъектов деятельности; (ii) предоставление обучения по вопросам принятия внутренних мер по предотвращению и решению проблемы незаконного	(a) процентная доля Сторон, обеспечивающих соответствующим субъектам деятельности подготовку в области документирования, отбора проб, обнаружения и идентификации ЖИО; (b) количество случаев выявления непреднамеренных или незаконных трансграничных перемещений ЖИО; (c) процентная доля Сторон,	Незаконные и непреднамеренные трансграничные перемещения ЖИО предотвращены или минимизированы



<b>План действий по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности</b>				
<b>Цели</b>	<b>Основные области для создания потенциала</b>	<b>Мероприятия по созданию потенциала</b>	<b>Индикаторы</b>	<b>Результаты</b>
	эффективных национальных мер по предотвращению и решению проблемы незаконного трансграничного перемещения в соответствии со статьей 25 Протокола.	трансграничного перемещения в соответствии со статьей 25 Протокола; (iii) проведение обучения по вопросам мониторинга незаконных трансграничных перемещений ЖИО.	которые предоставляют обучение по вопросам эффективных национальных мер по предотвращению и регулированию непреднамеренного и незаконного трансграничного перемещения ЖИО; (d) процентная доля Сторон, которые проводят обучение по вопросам мониторинга незаконных трансграничных перемещений ЖИО.	
<b>А.7. Стороны ввели в действие меры для обеспечения соблюдения требований статьи 18 Протокола в отношении обработки, транспортировки, упаковки и идентификации ЖИО</b>	(1) создание функционирующих национальных систем для обработки, транспортировки, упаковки и идентификации, в том числе касательно документации.	(i) обеспечение подготовки соответствующих компетентных национальных органов по обращению, транспортировке, упаковке и идентификации ЖИО.	(a) процентная доля Сторон, чей персонал имеет возможность проводить проверку документов, сопровождающих поставки ЖИО; (b) процентная доля Сторон, прошедших подготовку по обработке, транспортировке, упаковке и идентификации ЖИО.	Благодаря надлежащей обработке, транспортировке, упаковке и идентификации ЖИО Стороны могут безопасно управлять преднамеренным трансграничным перемещением ЖИО
<b>А.8. Стороны могут обнаруживать и идентифицировать ЖИО</b>	(1) разработка в надлежащих случаях и доступ к справочным материалам, процедурам и информации для отбора проб, обнаружения и	(i) проведение подготовки в отношении методик и протоколов для отбора проб, обнаружения и идентификации ЖИО; (ii) предоставление доступа и создание инфраструктуры	(a) процентная доля Сторон, прошедших обучение методам и протоколам для отбора проб, обнаружения и идентификации ЖИО; (b) процентная доля Сторон, имеющих доступ к	Благодаря обнаружению и идентификации ЖИО Стороны имеют возможность реагировать на непреднамеренные и незаконные трансграничные перемещения и внедрять требования

<b>План действий по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности</b>				
<b>Цели</b>	<b>Основные области для создания потенциала</b>	<b>Мероприятия по созданию потенциала</b>	<b>Индикаторы</b>	<b>Результаты</b>
	<p>идентификации ЖИО;</p> <p>(2) укрепление потенциала государственных служащих и работников лабораторий в области отбора проб, обнаружения и идентификации;</p> <p>(3) доступ к технической инфраструктуре для обнаружения и идентификации, включая сертифицированные справочные материалы;</p> <p>(4) укрепление сотрудничества, в том числе с помощью сетей лабораторий.</p>	<p>для обнаружения и идентификации ЖИО, включая аккредитованные лаборатории, сертифицированные справочные материалы и расходные материалы;</p> <p>(iii) создание, укрепление и обслуживание сетей лабораторий для обнаружения и идентификации ЖИО.</p>	<p>инфраструктуре для отбора проб, обнаружения и идентификации ЖИО;</p> <p>(с) процентная доля Сторон, создавших аккредитованные лаборатории;</p> <p>(d) процентная доля Сторон, являющихся членами сетей лабораторий по обнаружению и идентификации ЖИО.</p>	<p>к обработке, транспортировке, упаковке и идентификации в соответствии с Протоколом</p> <p>Обмен информацией и программы обеспечения качества в лабораторных сетях способствуют получению точных, надежных и достоверных аналитических результатов и проведению эффективных процедур.</p>
<p><b>А.9. Стороны, принявшие такое решение, учитывают социально-экономические соображения при принятии решений об импорте ЖИО и сотрудничают в</b></p>	<p>(1) укрепление потенциала для учета социально-экономических соображений в соответствии со статьей 26;</p> <p>(2) разработка справочных материалов,</p>	<p>(i) обеспечение подготовки соответствующих национальных органов в области учета социально-экономических соображений в соответствии со статьей 26 Протокола;</p> <p>(ii) разработка, обновление и распространение в случае необходимости обучающих</p>	<p>(а) процентная доля компетентных национальных органов в Сторонах, имеющих доступ к надлежащей подготовке по учету социально-экономических соображений, особенно в отношении ценности биоразнообразия для коренных народов и местных общин;</p> <p>(b) количество разработанных, обновленных и распространенных</p>	<p>Стороны, принявшие такое решение, учитывают при принятии решений о ввозе ЖИО социально-экономические соображения в соответствии со статьей 26</p> <p>Стороны обмениваются опытом в области проведения социально-</p>

<b>План действий по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности</b>				
<b>Цели</b>	<b>Основные области для создания потенциала</b>	<b>Мероприятия по созданию потенциала</b>	<b>Индикаторы</b>	<b>Результаты</b>
<b>области научных исследований и обмена информацией в соответствии со статьей 26 Протокола</b>	посвященных социально-экономическим соображениям, и доступ к таким материалам.	материалов, посвященных социально-экономическим соображениям; (iii) обмен опытом и подходами в отношении учета социально-экономических соображений; (iv) налаживание сотрудничества в области исследований и обмена информацией о любых социально-экономических последствиях для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, связанных с ЖИО, прежде всего для коренных народов и местных общин, с академическими кругами, другими заинтересованными сторонами и коренными народами и местными общинами.	учебных материалов по социально-экономическим соображениям; (с) процентная доля Сторон, обменивающихся опытом и подходами в связи с учетом социально-экономических соображений; (d) процентная доля Сторон, налаживших сотрудничество с академическими кругами, обладающими необходимым опытом для проведения социально-экономических оценок, а также с коренными народами и местными общинами.	экономического анализа

<b>План действий по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности</b>				
<b>Цели</b>	<b>Основные области для создания потенциала</b>	<b>Мероприятия по созданию потенциала</b>	<b>Индикаторы</b>	<b>Результаты</b>
<b>А.10. Стороны Картахенского протокола, становящиеся Сторонами Нагойско – Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении, вводят в действие меры для выполнения своих обязательств в рамках Дополнительного протокола</b>	<p>(1) оказание поддержки Сторонам Картахенского протокола в ратификации Дополнительного протокола;</p> <p>для Сторон <b>Дополнительного протокола:</b></p> <p>(2) разработка национальных правовых, административных и других мер, направленных на осуществление Дополнительного протокола;</p> <p>(3) разработка справочных материалов и доступ к таким материалам, опыту и полезным выводам в отношении осуществления Дополнительного протокола;</p> <p>(4) укрепление потенциала</p>	<p>(i) обеспечение подготовки по повышению информированности о Дополнительном протоколе в целях содействия его ратификации и осуществлению;</p> <p>для Сторон <b>Дополнительного протокола:</b></p> <p>(ii) обеспечение подготовки в области анализа законов, мер политики и организационных структур для определения того, как они выполняют требования Дополнительного протокола;</p> <p>(iii) обеспечение подготовки в области разработки или изменения национальных правовых и административных структур для осуществления Дополнительного протокола;</p> <p>(iv) разработка справочных материалов для оказания помощи компетентным органам в выполнении ими</p>	<p>(a) процентная доля Сторон Картахенского протокола, прошедших подготовку по вопросам ратификации Дополнительного протокола;</p> <p>(b) процентная доля Сторон, персонал которых прошел подготовку по анализу законов, политики и институциональных рамок в связи с требованиями Дополнительного протокола;</p> <p>(c) процентная доля Сторон, имеющих подготовленный персонал для разработки или изменения внутренних правовых и административных рамок для осуществления Дополнительного протокола;</p> <p>(d) процентная доля Сторон, использующих ресурсные материалы в связи с осуществлением Дополнительного протокола;</p> <p>(e) процентная доля Сторон, чьи компетентные органы и другие соответствующие субъекты деятельности прошли подготовку по оценке ущерба, установлению причинно-следственных связей и определению надлежащих ответных мер;</p>	<p>Расширение числа ратификаций Нагойско – Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб способствует разработке национальных правил и процедур в отношении ответственности и возмещения за ущерб, причиненный ЖИО, появившихся в результате трансграничного перемещения</p>

<b>План действий по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности</b>				
<b>Цели</b>	<b>Основные области для создания потенциала</b>	<b>Мероприятия по созданию потенциала</b>	<b>Индикаторы</b>	<b>Результаты</b>
	компетентных органов Сторон Дополнительного протокола применительно к выполнению ими своих функций; (5) разработка или выявление базовых показателей положения дел в области биоразнообразия.	своих обязанностей в рамках Дополнительного протокола; (v) обеспечение подготовки по оценке ущерба, установлению причинно-следственных связей и определению надлежащих ответных мер для компетентных органов и других соответствующих субъектов деятельности; (vi) сбор и обмен информацией об опыте и полезных выводах в области осуществлении Дополнительного протокола.	(f) процентная доля Сторон, которые проводят сбор и обмен информацией об опыте и уроках, извлеченных при осуществлении Дополнительного протокола.	
<b>В. Благоприятные условия</b>				
<b>В.1. Стороны осуществляют мероприятия по созданию потенциала</b>	(1) самооценка потребностей и приоритетов в области создания потенциала; (2) обеспечение поддержки мероприятиям по созданию потенциала; (3) доступ к материалам по созданию потенциала;	(i) осуществление самооценки потребностей и приоритетов в области создания потенциала; (ii) обеспечение технической, финансовой или другой поддержки деятельности по созданию потенциала, включая мероприятия, предусмотренные в настоящем Плане действий	(a) процентная доля Сторон, которые провели самооценку потребностей и приоритетов в области создания потенциала; (b) процентная доля Сторон, получающих техническую, финансовую или другую поддержку деятельности по созданию потенциала; (c) процентная доля Сторон, оказывающих техническую, финансовую или иную поддержку	Стороны обладают необходимым потенциалом для осуществления Протокола  Стороны определили свои потребности в сфере создания потенциала, сформулировали и приняли надлежащие меры для их решения

<b>План действий по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности</b>				
<b>Цели</b>	<b>Основные области для создания потенциала</b>	<b>Мероприятия по созданию потенциала</b>	<b>Индикаторы</b>	<b>Результаты</b>
	(4) сотрудничество в организации мероприятий по созданию потенциала.	по созданию потенциала; (iii) разработка и распространение материалов по созданию потенциала и результатов мероприятий, в том числе на местных языках; (iv) сотрудничество на национальном, двустороннем, региональном и многостороннем уровнях с партнерами из соответствующих секторов и заинтересованными сторонами в проведении мероприятий по созданию потенциала.	деятельности по созданию потенциала; (d) процентная доля Сторон, разработавших и распространивших материалы по укреплению потенциала и результаты деятельности, в том числе на местных языках; (e) процентная доля Сторон, которые устанавливают партнерские отношения на национальном, двустороннем, региональном и многостороннем уровнях с партнерами из соответствующих секторов и заинтересованными сторонами при осуществлении деятельности по созданию потенциала.	
<b>В.2. Стороны мобилизуют достаточные ресурсы из всех источников для оказания поддержки осуществлению Протокола в соответствии со статьей 28 Протокола</b>	(1) учреждение механизма для ассигнования средств из национального бюджета на обеспечение биобезопасности; (2) координация с органами власти, финансирующими учреждениями и донорами на национальном уровне;	(i) проведение подготовки или повышение осведомленности о создании и развитии механизмов для привлечения адекватных ресурсов из национальных бюджетов в целях осуществления деятельности, необходимой для реализации Протокола; (ii) налаживание/укрепление координации на национальном уровне	(a) процентная доля Сторон, выделивших ресурсы из национальных бюджетов для осуществления деятельности, необходимой для реализации Протокола; (b) процентная доля Сторон, укрепивших координацию между компетентными органами, финансирующими учреждениями и другими донорами; (c) процентная доля Сторон, которые укрепили сотрудничество	Полное осуществление Протокола стало возможным благодаря наличию достаточных ресурсов  Государственные и частные ресурсы мобилизованы и обеспечивают регулярную и устойчивую поддержку необходимых действий

<b>План действий по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности</b>				
<b>Цели</b>	<b>Основные области для создания потенциала</b>	<b>Мероприятия по созданию потенциала</b>	<b>Индикаторы</b>	<b>Результаты</b>
	(3) доступ к дополнительным ресурсам через сотрудничество с другими Сторонами и донорами, включая частный сектор, и через программы международного сотрудничества.	между компетентными органами, финансирующими учреждениями и другими донорами; (iii) налаживание/укрепление сотрудничества между Сторонами-донорами и другими донорами, Сторонами из числа развивающихся стран, Сторонами с переходной экономикой для обеспечения полного осуществления Протокола.	между Сторонами-донорами и другими донорами, Сторонами из числа развивающихся стран и Сторонами с переходной экономикой для обеспечения полного осуществления Протокола; (d) процентная доля Сторон, предоставивших ресурсы другим Сторонам для укрепления их потенциала в области осуществления Протокола.	
<b>В.3. Стороны поощряют и обеспечивают информированность, просвещение и участие общественности в отношении обеспечения безопасности при передаче, обработке и использования ЖИО в соответствии со статьей 23 Протокола</b>	(1) создание национальных систем для содействия информированию, просвещению и участию общественности; (2) разработка и распространение ресурсов и обучающих материалов, посвященных информированию, просвещению и участию общественности;	(i) разработка и распространение материалов по созданию потенциала в отношении информирования, просвещения и участия общественности; (ii) разработка или обновление программ обучения в области биобезопасности и укрепление организационного потенциала; (iii) включение вопросов биобезопасности в	(a) процентная доля Сторон, разработавших и распространивших материалы по созданию потенциала в области информирования, просвещения и участия общественности; (b) процентная доля Сторон, которые разработали или обновили обучающие программы по биобезопасности и укрепили институциональный потенциал; (c) процентная доля Сторон, которые интегрировали проблематику биобезопасности в соответствующие обучающие программы;	Путем осведомления, просвещения и участия общественности Стороны обеспечивают надлежащее информирование общественности о вопросах безопасности при передаче, обработке и использования ЖИО

<b>План действий по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности</b>				
<b>Цели</b>	<b>Основные области для создания потенциала</b>	<b>Мероприятия по созданию потенциала</b>	<b>Индикаторы</b>	<b>Результаты</b>
	<p>(3) обеспечение просвещения по вопросам биобезопасности;</p> <p>(4) укрепление механизмов для обеспечения участия в принятии решений;</p> <p>(5) разработка программ в области повышения осведомленности общественности.</p>	<p>соответствующие программы обучения;</p> <p>(iv) создание программ академического обмена и стажировок, в том числе по исследованиям в сферах современной биотехнологии и биобезопасности;</p> <p>(v) обеспечение подготовки в области участия в принятии решений, в соответствии с национальными законами и нормативными актами, в том числе применительно к созданию механизмов для информирования общественности о способах участия;</p> <p>(vi) обеспечение подготовки в области разработки и осуществления программ, посвященных информированию общественности о вопросах биобезопасности;</p> <p>(vii) обеспечение подготовки в области коммуникации по вопросам биобезопасности.</p>	<p>(d) процентная доля Сторон, принявших меры по учреждению программ академических обменов и стипендий;</p> <p>(e) процентная доля Сторон, которые обеспечили подготовку по вопросам участия в принятии решений в соответствии с национальными законами и нормативными актами, включая создание механизмов для информирования общественности о способах участия;</p> <p>(f) процентная доля Сторон, которые провели обучение по разработке и внедрению программ информирования общественности о биобезопасности;</p> <p>(g) процентная доля Сторон, которые обеспечили обучение по вопросам информирования в сфере биобезопасности.</p>	
<b>В.4. Стороны</b>	(1) сотрудничество	(i) организация	(a) процентная доля Сторон,	Благодаря сотрудничеству на



<b>План действий по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности</b>				
<b>Цели</b>	<b>Основные области для создания потенциала</b>	<b>Мероприятия по созданию потенциала</b>	<b>Индикаторы</b>	<b>Результаты</b>
<b>активизируют сотрудничество и координацию по вопросам биобезопасности на национальном, региональном и международном уровнях</b>	<p>между Сторонами и внутри Сторон;</p> <p>(2) участие коренных народов и местных общин и заинтересованных сторон из соответствующих секторов;</p> <p>(3) учет проблематики биобезопасности в секторальном и межсекторальном законодательстве, мерах политики и планах.</p>	<p>мероприятий по содействию научно-техническому сотрудничеству, доступу к технологии и ее передаче и обмену информацией и опытом на всех уровнях, особенно для Сторон из числа развивающихся стран и малых островных развивающихся государств и Сторон с переходной экономикой;</p> <p>(ii) организация совместных мероприятий с участием коренных народов и местных общин, а также соответствующих заинтересованных сторон из различных секторов.</p>	<p>организовавших деятельность для содействия научно-техническому сотрудничеству и обмену информацией на двустороннем, субрегиональном и региональном уровнях;</p> <p>(b) процентная доля Сторон, организовавших совместные мероприятия с участием коренных народов и местных общин и соответствующих заинтересованных сторон из различных секторов.</p>	<p>национальном, региональном и международном уровнях и участию заинтересованных сторон осуществление Протокола Сторонами происходит более эффективно</p> <p>Повышение осведомленности о значении биобезопасности среди правительственных кругов и соответствующих заинтересованных сторон.</p>

**СР-10/5. Функционирование и деятельность Механизма посредничества по биобезопасности (статья 20)**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*вновь подтверждая* ключевую роль Механизма посредничества по биобезопасности как механизма обмена информацией, способствующего осуществлению Картахенского протокола по биобезопасности и соответствующих мер по созданию потенциала, и отмечая растущую актуальность Механизма посредничества по биобезопасности для онлайн-форумов,

1. *приветствует* перенос центрального портала Механизма посредничества по биобезопасности на новую платформу и улучшения, внесенные в соответствии с совместными условиями функционирования Механизма посредничества Конвенции, Механизма посредничества по биобезопасности и Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, одобренными в решении СР-9/2;

2. *призывает* Стороны и другие правительства публиковать имеющуюся на национальном уровне информацию в Механизме посредничества по биобезопасности в соответствии с их обязательствами по Протоколу;

3. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации проанализировать записи, опубликованные ими ранее в Механизме посредничества по биобезопасности, чтобы проверить их точность на новой платформе и при необходимости своевременно внести любые изменения или обновления;

4. *принимает к сведению* цель А.2 и соответствующие мероприятия по созданию потенциала в Плане осуществления Картахенского протокола по биобезопасности<sup>1</sup> и Плане действий по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности<sup>2</sup> и предлагает Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям осуществлять соответствующие мероприятия с целью дальнейшего укрепления роли Механизма посредничества по биобезопасности в реализации Картахенского протокола;

5. *приветствует* успешное осуществление проекта Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Глобального экологического фонда по устойчивому созданию потенциала для эффективного участия в Механизме посредничества по биобезопасности (проект МПБ-III) и предлагает Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде разрабатывать дальнейшие проекты по созданию потенциала, связанные с использованием Механизма посредничества по биобезопасности;

6. *также приветствует* совместную деятельность, осуществляемую между базами данных по биобезопасности Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Организации экономического сотрудничества и развития и Механизмом посредничества по биобезопасности;

7. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать поддерживать и вносить необходимые усовершенствования в Механизм посредничества по биобезопасности, включая:

(а) дальнейший перевод страниц Механизма посредничества по биобезопасности, включая новые функции и содержание по мере их разработки, чтобы обеспечить доступность Механизма посредничества по биобезопасности на шести официальных языках Организации Объединенных Наций;

(b) изучение возможностей использования инструмента Bioland для облегчения связи между национальными веб-сайтами и Механизмом посредничества по биобезопасности, а также

---

<sup>1</sup>Решение СР-10/3, приложение.

<sup>2</sup>Решение СР-10/4, приложение.

других механизмов, позволяющих национальным информационным центрам получать информацию из Механизма посредничества по биобезопасности;

(с) дальнейшее обеспечение актуальности информации в Механизме посредничества по биобезопасности;

8. *также поручает* Исполнительному секретарю:

(а) разработать материалы по созданию потенциала на основе определенных Сторонами приоритетов и проводить обучение новым функциональным возможностям Механизма посредничества по биобезопасности, в том числе в качестве вклада в основные мероприятия Плана действий по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности, принятого в решении CP-10/4;

(b) изучить варианты скоординированного подхода к веб-инфраструктуре для онлайн-форумов во всех механизмах посредничества и применять его;

(с) продолжать сотрудничество с другими базами данных и организациями, связанными с биобезопасностью.

**СР-10/6. Вопросы, связанные с механизмом финансирования и финансовыми ресурсами (статья 28)**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

1. *приветствует* восьмое пополнение Целевого фонда Глобального экологического фонда и его программные направления, а также обеспечиваемую благодаря этому поддержку Сторонам в осуществлении Картахенского протокола по биобезопасности;

2. *отмечает с обеспокоенностью*, что в период седьмого пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда было представлено очень небольшое число проектов в поддержку осуществления Картахенского протокола;

3. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон в процессе принятия ее руководящих указаний Глобальному экологическому фонду касательно оказания поддержки осуществлению Картахенского протокола предложила Глобальному экологическому фонду:

(a) укреплять его программу финансирования, предназначенную для Картахенского протокола по биобезопасности, в целях оказания поддержки Сторонам, имеющим право на получение помощи, в реализации протокола, Плана осуществления Картахенского протокола по биобезопасности<sup>1</sup> и Плана действий по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности<sup>2</sup>;

(b) оптимизировать и упрощать условия доступа к его финансированию для Картахенского протокола по биобезопасности, оказывать поддержку Сторонам, имеющим право на получение помощи, в реализации Протокола, Плана осуществления и Плана действий по созданию потенциала;

(c) и далее своевременно предоставлять средства для оказания поддержки Сторонам, имеющим право на получение помощи, в подготовке и представлении их пятых национальных докладов в рамках Картахенского протокола;

(d) и далее оказывать поддержку Сторонам, имеющим право на получение помощи, в принятии мер в следующих областях: разработка и реализация правовых, административных и иных мер для осуществления протокола; оценка и регулирование рисков; обнаружение и использование живых измененных организмов; повышение осведомленности, просвещение и участие общественности; социально-экономические соображения; ответственность и возмещение; национальная отчетность; обмен информацией и Механизм посредничества по биобезопасности; передача знаний и технологии; а также реализация планов действий по обеспечению соблюдения положений протокола;

4. *предлагает* Совету Глобального экологического фонда изучить возможность создания специальной линии финансирования для Картахенского протокола по биобезопасности;

5. *настоятельно призывает* Стороны Конвенции, являющиеся также Сторонами Картахенского протокола, использовать средства, выделенные им через Систему прозрачного распределения ресурсов в рамках восьмого пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда, для финансирования проектов в области биобезопасности с учетом Плана осуществления Картахенского протокола по биобезопасности и Плана действий по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности, их обязательств по Картахенскому протоколу по биобезопасности и руководящих указаний Конференции Сторон Глобальному экологическому фонду;

---

<sup>1</sup> Решение СР-10/3, приложение.

<sup>2</sup> Решение СР-10/4, приложение.

6. *призывает* Стороны включить потребности и ассигнования на осуществление Картахенского протокола в их национальные планы финансирования биоразнообразия и национальные процессы осуществления стратегии мобилизации ресурсов на период после 2020 года<sup>3</sup>;

7. *порукает* Исполнительному секретарю:

(а) выявлять источники финансирования в области биобезопасности для оказания поддержки Сторонам и сообщать о них;

(б) проанализировать эффективность механизма финансирования для осуществления Картахенского протокола в рамках шестого обзора эффективности механизма финансирования<sup>4</sup> с учетом актуальности и процесса создания отдельной линии финансирования по биобезопасности, для рассмотрения Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, на ее 11-м совещании.

---

<sup>3</sup> См. решение 15/7 Конференции Сторон.

<sup>4</sup> См. решение 15/15 Конференции Сторон.

**СР-10/7. Оценка и обзор эффективности Протокола (статья 35) и итоговая оценка Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*ссылаясь* на цель Картахенского протокола по биобезопасности, обозначенную в его статье 1,

*ссылаясь также* на статью 22 Протокола о создании потенциала и статью 28 Протокола о механизме финансирования и финансовых ресурсах,

1. *признает* целесообразность Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов<sup>1</sup> для оказания поддержки осуществлению на национальном уровне;

2. *также признает*, что Куньминско-Монреальская глобальная рамочная программа в области биоразнообразия должна способствовать осуществлению и соблюдению Картахенского протокола по биобезопасности, и отмечает актуальность Протокола, Плана осуществления Картахенского протокола по биобезопасности<sup>2</sup> и Плана действий по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности<sup>3</sup> для достижения трех целей Конвенции о биологическом разнообразии;

3. *приветствует* вклад, внесенный Контактной группой по Картахенскому протоколу по биобезопасности и Комитетом по соблюдению в четвертую оценку и обзор эффективности Протокола и итоговую оценку Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов<sup>4</sup>, и поручает им в соответствующих случаях вносить вклад в пятую оценку и обзор и процесс оценки Плана осуществления Картахенского протокола по биобезопасности;

**А. Национальные механизмы обеспечения биобезопасности**

4. *приветствует* прогресс в создании действенных административных механизмов, отмечая, что почти у всех Сторон имеется постоянный штат сотрудников для выполнения функций в области биобезопасности;

5. *настоятельно призывает* Стороны выделять необходимые ресурсы для обеспечения работы их учреждений в области биобезопасности, учитывая важнейшую роль этих учреждений в осуществлении Протокола;

6. *также настоятельно призывает* Стороны мобилизовать ресурсы из всех доступных национальных и международных источников, включая международное сотрудничество и частный сектор, с тем чтобы и далее поддерживать работу своих учреждений в области биобезопасности;

7. *отмечает с глубокой обеспокоенностью*, что только около половины Сторон приняли в полном объеме правовые, административные и иные меры, необходимые для выполнения их обязательств по Протоколу, и что за период после промежуточной оценки Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов<sup>5</sup> в этой области был достигнут ограниченный прогресс;

---

<sup>1</sup> Решение BS-V/16, приложение I.

<sup>2</sup> Решение СР-10/3, приложение.

<sup>3</sup> Решение СР-10/4, приложение.

<sup>4</sup> CBD/SBI/3/3, приложения I и II.

<sup>5</sup> См. решение СР-VIII/15.

8. *настоятельно призывает* Стороны, еще не принявшие такие меры в полном объеме, в приоритетном порядке принять правовые, административные и иные меры для выполнения своих обязательств по Протоколу, в частности законодательство в области биобезопасности, и признает необходимость оказания дальнейшей поддержки в этой области;

9. *призывает* Стороны учитывать в своих национальных механизмах обеспечения биобезопасности соображения, связанные с коренными народами и местными общинами, гендерными аспектами, женщинами, молодежью и правозащитным подходом;

## **В. Координация и поддержка**

10. *признает* важность координации между соответствующими органами власти на разных уровнях и важность учета проблематики биобезопасности во всех соответствующих секторальных и межсекторальных инструментах, включая национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, для дальнейшего осуществления Протокола;

11. *приветствует* поддержку в создании потенциала, оказываемую в целях дальнейшей реализации Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов, однако с обеспокоенностью отмечает отсутствие прогресса в удовлетворении потребностей в области создания потенциала в большинстве регионов;

12. *подчеркивает* текущую потребность в развитии и укреплении потенциала Сторон для осуществления Протокола, в том числе в свете непрекращающегося быстрого развития биотехнологий, имеющих отношение к Картахенскому протоколу, и признает вспомогательную роль, которую может сыграть в этом отношении План действий по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности;

13. *призывает* Стороны сотрудничать в создании потенциала в области биобезопасности, в том числе на региональном уровне;

14. *отмечает* с обеспокоенностью сокращение числа Сторон, имеющих доступ к дополнительным финансовым ресурсам помимо их национальных бюджетов, по сравнению с третьей оценкой и обзором эффективности Картахенского протокола и промежуточной оценкой Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов;

15. *настоятельно призывает* Стороны и предлагает другим правительствам, донорам и инициативам по созданию потенциала в области биобезопасности предоставлять ресурсы, чтобы поддержать усилия Сторон по укреплению потенциала и повышению эффективности осуществления Картахенского протокола в следующих приоритетных областях: разработка и внедрение правовых, административных и других мер для осуществления Протокола; оценка рисков и регулирование рисков; обнаружение и идентификация живых измененных организмов; информирование, просвещение и обеспечение участия общественности; социально-экономические соображения; ответственность и возмещение; национальная отчетность; передача технологий;

## **С. Оценка рисков и регулирование рисков**

16. *приветствует* прогресс, достигнутый Сторонами в проведении оценок рисков в соответствии с положениями Протокола и публикации сводных докладов об оценке рисков в дополнение к решениям в Механизме посредничества по биобезопасности;

17. *также приветствует* прогресс, достигнутый Сторонами в принятии общих подходов к оценке рисков в соответствии с Приложением III к Картахенскому протоколу, а также к регулированию рисков, и в принятии или применении документов, содержащих добровольные руководящие указания, в целях проведения оценок рисков или анализа сводных докладов об оценке рисков, представленных уведомителями;

18. *признает* необходимость в оказании дальнейшей поддержки в области оценки рисков и регулирования рисков, в том числе посредством укрепления кадрового потенциала и

содействия в получении доступа к достаточным финансовым ресурсам, соответствующим научным знаниям и технической инфраструктуре;

**D. Живые измененные организмы или признаки, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие**

19. *выражает признательность* большому числу Сторон, создавших возможности для выявления, идентификации, оценки и мониторинга живых измененных организмов или признаков, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия;

20. *признает* при этом, что требуется дальнейшая поддержка для укрепления кадрового и институционального потенциала, особенно путем расширения международного сотрудничества между Сторонами в целях выявления живых измененных организмов или конкретных признаков, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия, в соответствии со статьей 16, и для облегчения доступа к соответствующей технической инфраструктуре для идентификации, оценки и мониторинга живых измененных организмов;

**E. Ответственность и возмещение**

21. *отмечает* ограниченное число Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, которые ратифицировали Нагойско – Куала-лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении;

22. *приветствует* прогресс, достигнутый Сторонами Дополнительного протокола в применении мер по осуществлению Дополнительного протокола, признавая при этом необходимость оказания поддержки Сторонам Дополнительного протокола, испытывающим трудности в этой области;

23. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов проводить мероприятия в поддержку усилий по ратификации и предлагает другим партнерам также проводить мероприятия по повышению осведомленности о Дополнительном протоколе;

**F. Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация**

24. *с удовлетворением отмечает*, что почти все Стороны провели подготовку по обнаружению живых измененных организмов для ряда сотрудников лабораторий, признавая при этом, что примерно половина таких Сторон указала на потребность в дополнительной подготовке;

25. *отмечает*, что большинство Сторон сообщили о наличии надежного доступа к лабораторному оборудованию, но при этом с беспокойством отмечает, что другие Стороны продолжают испытывать трудности и что в этой области требуется поддержка;

**G. Социально-экономические соображения**

26. *отмечает*, что почти половина Сторон определила конкретные подходы или требования, способствующие учету социально-экономических соображений в процессе принятия решений о живых измененных организмах;

27. *также отмечает*, что необходимо собирать и распространять больше информации о методиках и подходах, и призывает Стороны обмениваться данными научных исследований и информацией о социально-экономических соображениях, с тем чтобы содействовать учету социально-экономических соображений теми Сторонами, которые в этом заинтересованы, в соответствии со статьей 26 и статьей 20 Протокола;

28. *призывает* Стороны при проведении исследований в отношении социально-экономических соображений поощрять участие коренных народов и местных общин, женщин и молодежи;



## **Н. Транзит, использование живых измененных организмов в замкнутых системах, непреднамеренные трансграничные перемещения и чрезвычайные меры**

29. *с удовлетворением отмечает*, что почти три четверти Сторон приняли меры по регулированию использования живых измененных организмов в замкнутых системах и живых измененных организмов в условиях транзита;

30. *также с удовлетворением отмечает*, что почти две трети Сторон располагают возможностями для принятия надлежащих мер в случае непреднамеренного трансграничного перемещения живых измененных организмов;

31. *призывает* Стороны, которые еще не сделали этого, принять необходимые меры по регулированию использования живых измененных организмов в замкнутых системах и живых измененных организмов в условиях транзита, а также непреднамеренного трансграничного перемещения живых измененных организмов и признает важность оказания поддержки этим Сторонам в принятии таких мер и развитии потенциала в этом отношении;

### **I. Обмен информацией**

32. *отмечает* положительные тенденции в области обмена информацией с помощью Механизма посредничества по биобезопасности, в том числе в отношении количества опубликованных национальных записей и справочных записей, а также количества посетителей;

33. *призывает* Стороны и рекомендует другим пользователям обеспечивать своевременное обновление записей;

34. *с удовлетворением отмечает*, что почти все Стороны назначили национальные координационные центры по Картахенскому протоколу и координационные центры по Механизму посредничества по биобезопасности;

35. *отмечает* прогресс, достигнутый Сторонами в назначении контактного органа для получения уведомлений согласно статье 17 (непреднамеренные трансграничные перемещения и чрезвычайные меры);

36. *настоятельно призывает* Стороны, которые еще не сделали этого в полном объеме, разместить всю необходимую информацию в Механизме посредничества по биобезопасности и своевременно обновлять свои записи, уделяя особое внимание информации, касающейся (а) национального законодательства, нормативно-правовых актов и руководств; (b) сводных докладов об оценке рисков; (c) окончательных решений об импорте или высвобождении живых измененных организмов; (d) национальных координационных центров, национальных контактных органов и компетентных национальных органов; (e) двусторонних, региональных или многосторонних соглашений или договоренностей, которые они заключили; и (f) нелегальных трансграничных перемещений живых измененных организмов;

37. *порушает* Исполнительному секретарю обеспечить надлежащую поддержку Механизму посредничества по биобезопасности, с тем чтобы этот механизм мог функционировать в полную силу и реализовать свой потенциал;

### **J. Соблюдение и обзор**

38. *отмечает* значительное расхождение между Сторонами в выполнении ими ключевых обязательств по Протоколу;

39. *приветствует* достигнутые Сторонами успехи в выполнении ими своих обязательств по Протоколу, в том числе обязательств по (a) представлению определенной информации в Механизм посредничества по биобезопасности и (b) назначению национальных координационных центров и компетентных национальных органов;

40. *отмечает с обеспокоенностью*, что значительное число Сторон не выполняют в полной мере свои основные обязательства по Протоколу, включая (a) обязательство принимать

необходимые правовые, административные и иные меры для осуществления Протокола и (b) обязательство своевременно представлять национальный доклад;

41. *признает*, что для осуществления Протокола Сторонам необходимо располагать системами мониторинга и обеспечения исполнения;

42. *приветствует* вспомогательную роль Комитета по соблюдению, выполняемую им в соответствии с решением BS-V/1, как вклад в достижение Сторонами прогресса в выполнении их обязательств по Протоколу;

43. *порушает* Исполнительному секретарю сообразно обстоятельствам и в соответствии с рекомендациями Комитета по соблюдению продолжать работу со Сторонами, которые еще не выполнили в полном объеме своих обязательств по Протоколу, и просит Стороны оказывать в этом всемерное содействие;

#### **К. Информирование и участие общественности, просвещение и подготовка кадров в области биобезопасности**

44. *подчеркивает* важное значение информирования, просвещения и участия общественности в осуществлении Протокола, признавая необходимость дополнительной поддержки в этой области;

45. *отмечает* достигнутые успехи в разработке механизмов для обеспечения участия общественности в принятии решений о живых измененных организмах и рост числа Сторон, чьи учебные заведения предлагают программы обучения и профессиональной подготовки в области биобезопасности;

46. *призывает* Стороны и предлагает другим пользователям обмениваться соответствующими материалами в отношении информирования, просвещения и участия общественности через Механизм посредничества по биобезопасности;

#### **Л. Информационно-просветительская работа и сотрудничество**

47. *подчеркивает* важное значение сотрудничества между Сторонами наряду с сотрудничеством между межправительственными организациями для содействия осуществлению Протокола;

48. *также подчеркивает* важность информационно-просветительской работы и сотрудничества с коренными народами и местными общинами, а также с женщинами, молодежью и другими соответствующими субъектами деятельности для эффективного осуществления Протокола;

49. *призывает* Стороны оказывать поддержку странам, особенно развивающимся странам, для обеспечения их эффективного участия в исследовательской деятельности в области биотехнологии и биобезопасности в соответствии со статьей 22 Протокола и статьей 19 Конвенции.

## **CP-10/8. Обзор эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

### **А. Опыт проведения одновременных совещаний**

*ссылаясь* на решения BS-VII/9, CP-VIII/10 и CP-9/8,

*изучив* опыт одновременного проведения совещаний Конференции Сторон Конвенции, Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, и Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, с использованием ранее согласованных критериев,

*принимая во внимание* мнения Сторон и наблюдателей, участвовавших в одновременных совещаниях, проводившихся в 2016 и 2018 годах, обобщенные и представленные в записках Исполнительного секретаря об обзоре опыта проведения одновременных совещаний Конференции Сторон Конвенции и совещаний Сторон протоколов<sup>1</sup>,

1. *отмечает с удовлетворением*, что в целом было признано, что одновременное проведение совещаний позволило повысить интеграцию между Конвенцией и протоколами к ней, а также оптимизировать консультации, координацию и взаимодействие между соответствующими национальными координационными центрами;

2. *отмечает*, что большинство критериев были признаны соблюденными или частично соблюденными и что представляется желательным и далее совершенствовать функционирование одновременных совещаний, в частности для улучшения результатов и повышения эффективности совещаний Сторон протоколов;

3. *вновь подтверждает* важность обеспечения всемерного и эффективного участия в работе одновременных совещаний представителей Сторон, являющихся развивающимися странами, в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств из их числа, а также стран с переходной экономикой, и важность обеспечения, в частности, надлежащего участия представителей в совещаниях Сторон протоколов путем предоставления финансовых средств для такого участия и в этой связи *ссылается* на пункты 36-46 решения 14/37;

4. *порукает* Исполнительному секретарю в консультации с бюро и далее совершенствовать процессы планирования и организации будущих одновременных совещаний на основе накопленного к настоящему времени опыта и мнений, выраженных Сторонами и наблюдателями;

### **В. Опыт проведения виртуальных совещаний**

*признавая* ограничения, введенные в связи с пандемией COVID-19 с марта 2020 года, из-за которых проведение очных совещаний стало невозможным,

5. *отмечает* оперативные корректировки и меры, обеспеченные секретариатом, а также понимание и гибкость, продемонстрированные председательствующими должностными лицами и участниками, которые позволили в ответ на ограничения, вызванные пандемией, созвать ряд совещаний и консультаций в виртуальном формате, несмотря на неудобства, вызванные такой ситуацией, и ограничения, которые были установлены в отношении принятия решений;

6. *соглашается* с тем, что проведение официальных совещаний в виртуальном формате, хотя и оно и сыграло важную роль в плане реагирования на чрезвычайные обстоятельства, вызванные пандемией COVID-19, не создает прецедента для организации аналогичных совещаний в рамках Конвенции в будущем;

<sup>1</sup> См. [CBD/SBI/2/16/Add.1](#) и соответствующие информационные записки ([CBD/SBI/2/INF/1](#) и [INF/2](#)).

7. *призывает* Стороны и наблюдателей и далее в применимых случаях участвовать в гибридных совещаниях и, при наступлении чрезвычайных обстоятельств, в виртуальных совещаниях, признавая при этом необходимость обеспечивать всемерное и эффективное участие Сторон, в особенности Сторон, являющихся развивающимися странами, в частности наименее развитых и малых островных развивающихся государств из их числа, а также Сторон с переходной экономикой, в целях содействия транспарентным и инклюзивным процессам в рамках Конвенции, при условии, что никакие окончательные решения не будут приниматься в виртуальном формате, за исключением решений по бюджетным и процедурным вопросам;

8. *порукает* Исполнительному секретарю собрать мнения Сторон и соответствующих субъектов деятельности, а также опыт и соответствующие исследования, особенно в рамках системы Организации Объединенных Наций, связанные с проведением виртуальных и гибридных совещаний в 2021 и 2022 годах, и подготовить возможные варианты процедур для таких гибридных совещаний и, при наступлении чрезвычайных обстоятельств, виртуальных совещаний, принимая во внимание конкретные проблемы, с которыми сталкиваются делегации, испытывающие трудности с установлением соединения и связью, особенно Стороны, являющиеся развивающимися странами, в частности наименее развитые и малые островные развивающиеся государства из их числа, и Стороны с переходной экономикой, а также коренные народы и местные общины, наблюдатели и делегации тех стран, для которых заседания проходят в неудобное время, с учетом вопросов равенства, широкого участия и легитимности, для рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению на его четвертом совещании;

9. *порукает* Вспомогательному органу по осуществлению рассмотреть обобщение мнений, анализ и варианты, упомянутые в пункте 8 выше, и сформулировать рекомендации по решению этих вопросов, адресованные руководящим органам Конвенции и протоколов к ней, для рассмотрения на их следующем совещании;

### **С. Другие области для повышения эффективности**

10. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить в консультации со Сторонами, членами бюро, партнерами и субъектами деятельности анализ возможных способов дальнейшего повышения эффективности совещаний в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, включая среди прочего способы совершенствования переговорных процессов, оптимизации мер по выполнению предыдущих решений, применения инноваций, касающихся методов и технологий принятия решений, а также изучить возможности привлечения наблюдателей к участию в процессах в рамках Конвенции о биологическом разнообразии при одновременном обеспечении соблюдения правил процедуры Конвенции и представить такой анализ возможных способов Вспомогательному органу по осуществлению для рассмотрения на его четвертом совещании.

**CP-10/9. Мониторинг и отчетность (статья 33)**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*ссылаясь на статью 33 и решение CP-9/5, в котором Сторонам было предложено подготовить и представить в секретариат свои четвертые национальные доклады об осуществлении Картахенского протокола,*

*ссылаясь также на решение CP-9/5, в котором она приняла предложение Конференции Сторон Конвенции, содержащееся в решении 14/27, и постановила начать синхронизированный цикл представления национальных докладов,*

**А. Четвертые национальные доклады об осуществлении Картахенского протокола**

1. *приветствует* представление 135 полных четвертых национальных докладов через Механизм посредничества по биобезопасности;

2. *выражает озабоченность* по поводу малого количества представленных четвертых национальных докладов;

3. *также выражает озабоченность* по поводу задержек в представлении проектов в Глобальный экологический фонд для оказания поддержки Сторонам, имеющим право на получение помощи, в подготовке их четвертых национальных докладов, отмечая, что такое финансирование не предоставлялось до крайнего срока подачи четвертых национальных докладов, что является одним из факторов, который мог повлиять на показатель представления докладов;

4. *настоятельно призывает* Стороны, которые еще не представили свои четвертые национальные доклады, сделать это как можно скорее<sup>1</sup>;

5. *с озабоченностью отмечает*, что из Сторон, которые еще не представили свои четвертые национальные доклады, некоторые Стороны также не представили свои третьи национальные доклады<sup>2</sup>;

6. *напоминает* Сторонам об их обязательстве публиковать свои национальные доклады в Механизме посредничества по биобезопасности в соответствии со статьей 20 протокола;

7. *призывает* Стороны, представившие свои доклады в офлайновом формате, опубликовать их в Механизме посредничества по биобезопасности в координации с секретариатом в случае необходимости;

8. *призывает* Стороны, представившие неполные четвертые национальные доклады, как можно скорее предоставить недостающую информацию;

**В. Пятые национальные доклады об осуществлении Картахенского протокола**

9. *приветствует* проект формы для пятых национальных докладов, содержащийся в приложении к документу CBD/CP/MOP/10/5, и поручает Исполнительному секретарю:

(а) внести любые необходимые коррективы в вопросы с учетом окончательной формулировки индикаторов Плана осуществления Картахенского протокола по биобезопасности, принятого в решении CP-10/3;

<sup>1</sup> Азербайджан, Албания, Ангола, Афганистан, Белиз, Боливия, Гондурас, Джибути, Доминика, Иордания, Йемен, Кабо-Верде, Катар, Кирибати, Корейская Народно-Демократическая Республика, Кыргызстан, Ливия, Маврикий, Маршалловы Острова, Монголия, Науру, Ниуэ, Папуа-Новая Гвинея, Самоа, Саудовская Аравия, Сейшельские Острова, Сент-Винсент и Гренадины, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Тринидад и Тобаго и Фиджи.

<sup>2</sup> Азербайджан, Белиз, Ливия, Науру, Папуа - Новая Гвинея, Катар, Саудовская Аравия, Сейшельские Острова и Сирийская Арабская Республика.

(b) представить окончательную форму в онлайн-режиме в Механизме посредничества по биобезопасности;

10. *просит* Стороны использовать окончательную форму для подготовки своих пятых национальных докладов об осуществлении Картахенского протокола по биобезопасности;

11. *предлагает* Сторонам проводить подготовку своих докладов на основе консультативного процесса с привлечением при необходимости коренных народов и местных общин, женщин и молодежи и всех соответствующих национальных субъектов деятельности;

12. *призывает* Стороны ответить на все вопросы в форме представления докладов и подчеркивает важность своевременного представления пятых национальных докладов для содействия проведению промежуточной оценки Плана осуществления Картахенского протокола по биобезопасности;

13. *просит* Стороны и предлагает другим правительствам представить в секретариат свои пятые национальные доклады об осуществлении Картахенского протокола по биобезопасности:

(a) на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций;

(b) одновременно с представлением седьмых национальных докладов в рамках Конвенции<sup>3</sup>;

(c) через Механизм посредничества по биобезопасности;

14. *просит* Стороны, испытывающие трудности с представлением своих национальных докладов через Механизм посредничества по биобезопасности, координировать свои действия с секретариатом для содействия публикации своих национальных докладов в Механизме посредничества по биобезопасности;

15. *признает*, что пятые национальные доклады будут также важным источником информации наряду с другими источниками для оценки прогресса в рамках Плана действий по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности, как изложено в пункте 19 Плана действий по созданию потенциала<sup>4</sup>;

16. *настоятельно призывает* Стороны, имеющие право на получение помощи, своевременно представлять свои письма с подтверждением обязательств учреждению-исполнителю для обеспечения того, чтобы проекты по поддержке подготовки пятых национальных докладов могли быть представлены на утверждение Глобальному экологическому фонду задолго до крайнего срока представления докладов;

17. *принимает к сведению* решение 15/6 и решение 15/4 Конференции Сторон и призывает Стороны Картахенского протокола внести вклад в национальные процессы подготовки седьмых национальных докладов в рамках Конвенции, в том числе путем предоставления информации о задачах, имеющих отношение к биобезопасности.

---

<sup>3</sup>Решение 15/6 Конференции Сторон.

<sup>4</sup>Решение СР-10/4, приложение.

**CP-10/10. Оценка рисков и регулирование рисков (статьи 15 и 16)**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*ссылаясь* на пункт 7 решения CP-9/13, в котором она постановила рассмотреть на своем 10-м совещании вопрос о потребности в дополнительных добровольных руководящих указаниях по оценке рисков в отношении (а) живых измененных организмов, созданных по технологии генного драйва, и (b) живой измененной рыбы,

*ссылаясь также* на пункт 17 решения BS-VII/12, в котором она рекомендовала Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии выработать скоординированный подход с Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, к вопросу синтетической биологии, учитывая, что положения Протокола могут также применяться к живым организмам, полученным с помощью методов синтетической биологии,

*ссылаясь далее* на важность осмотрительного подхода, в соответствии с Картахенским протоколом по биобезопасности,

*отмечая* существующее добровольное руководство по оценке социально-экономических соображений в контексте статьи 26 Картахенского протокола по биобезопасности,

1. *приветствует* итоги дискуссий Специальной группы технических экспертов по оценке рисков<sup>1</sup>;

2. *принимает к сведению* разъяснения, внесенные Специальной группой технических экспертов по приложению I к решению CP-9/13 в отношении процесса выявления и установления приоритетности конкретных вопросов оценки рисков в отношении живых измененных организмов, которые могут потребовать рассмотрения<sup>2</sup>;

3. *приветствует* анализ, проведенный Специальной группой технических экспертов по вопросам, касающимся: (а) живых измененных организмов, созданных по технологии генного драйва, и (b) живой измененной рыбы в соответствии с приложением I решения CP-9/13;

4. *принимает к сведению* мнения о необходимости разработки руководства по оценке риска в отношении живой измененной рыбы, постановляет на данном этапе не приступать к разработке дополнительных добровольных руководящих указаний по оценке риска в отношении живой измененной рыбы, и призывает Стороны и предлагает другим правительствам и соответствующим организациям содействовать международному сотрудничеству, обмену информацией и созданию потенциала в области оценки рисков, связанных с живой измененной рыбой, и использовать имеющиеся руководящие материалы с целью рассмотрения возможности создания дальнейшего руководства в отношении живой измененной рыбы на своем 11-м совещании в соответствии с положениями приложения I к решению CP-9/13;

5. *одобряет* рекомендацию Специальной группы технических экспертов о необходимости разработки дополнительных добровольных руководящих указаний по содействию в индивидуальной оценке риска в отношении живых измененных организмов, созданных по технологии генного драйва, и соглашается разработать такие дополнительные добровольные руководящие указания в соответствии с приложением ниже;

6. *постановляет* учредить специальную группу технических экспертов по оценке рисков, которая будет работать в соответствии с кругом полномочий, прилагаемым к настоящему документу;

---

<sup>1</sup> CBD/CP/RA/АНТЕГ/2020/1/5.

<sup>2</sup> См. CBD/CP/RA/АНТЕГ/2020/1/5, приложение I, раздел III.

7. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, коренным народам, местным общинам и соответствующим организациям предоставлять Исполнительному секретарю информацию, относящуюся к работе Специальной группы технических экспертов по оценке рисков, учрежденной в пункте 6 выше;

8. *предлагает* Сторонам также представлять информацию о своих потребностях и приоритетах в отношении дальнейших руководящих указаний по конкретным темам в рамках оценки риска в отношении живых измененных организмов, включая обоснование, отвечающее критериям, изложенным в приложении I к решению СР-9/13;

9. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации продолжать распространять информацию и обмениваться опытом, особенно через Механизм посредничества по биобезопасности, представляющими актуальность с точки зрения оценки рисков в отношении живых измененных организмов, включая живую измененную рыбу и организмы, созданные по технологии геномного драйва;

10. *порукает* Исполнительному секретарю:

(a) поручить, при условии наличия ресурсов и руководствуясь решением 14/33 о предотвращении конфликтов интересов и управлению ими в работе экспертных групп, разработку подробного плана дополнительных руководящих указаний по оценке рисков в отношении живых измененных организмов, созданных по технологии геномного драйва, для рассмотрения онлайн-форумом в качестве основы для работы Специальной группы технических экспертов;

(b) провести дискуссии в рамках Онлайн-форума по оценке и регулированию рисков для обзора плана дополнительных добровольных руководящих указаний и оказания поддержки работе Специальной группы технических экспертов;

(c) собрать и обобщить соответствующую информацию для оказания содействия работе Онлайн-форума и Специальной группы технических экспертов;

(d) обобщить результаты работы, о которой говорится в пунктах 7 и 8 выше, и дискуссий в рамках Онлайн-форума и довести их до сведения Специальной группы технических экспертов;

(e) созвать, при условии наличия необходимых ресурсов, два совещания Специальной группы технических экспертов по оценке рисков, из которых как минимум одно совещание должно пройти в очной форме<sup>3</sup>;

(f) содействовать процессу выявления и определения приоритетности конкретных вопросов оценки риска в отношении живых измененных организмов, которые могут потребовать рассмотрения, как предусмотрено в пункте 6 решения СР-9/13, путем предоставления доступа к информации, представленной Сторонами по вопросам, определенным в соответствии с приложением I к тому же решению, а также к информации, представляющей актуальность с точки зрения оценки рисков по этим темам, на специальной веб-странице Механизма посредничества по биобезопасности;

(g) обеспечить всестороннее и эффективное участие коренных народов и местных общин в обсуждениях и работе в отношении оценки рисков в соответствии с Картагенским протоколом;

(h) изучить способы содействия и поддержки создания потенциала, обмена знаниями и передачи технологии в отношении оценки и регулирования рисков, связанных с живыми измененными организмами;

(i) предусмотреть в Механизме посредничества по биобезопасности специальные веб-страницы для упрощения доступа к имеющейся информации, касающейся оценки рисков в

<sup>3</sup> В зависимости от ограничений в связи с пандемией.



отношении живых измененных организмов, включая живую измененную рыбу и организмы, созданные по технологии генного драйва, и повышения осведомленности о ней;

11. *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотреть итоги работы Специальной группы технических экспертов по оценке рисков на его 26-м совещании и подготовить рекомендацию для рассмотрения Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, на ее 11-м совещании;

12. *постановляет* рассмотреть на своем 11-м совещании дополнительные вопросы, по которым могут потребоваться руководящие указания по оценке рисков, в дополнение к процессу выявления и определения приоритетности конкретных вопросов оценки рисков в отношении живых измененных организмов, обозначенному в решении CP-9/13, с учетом приоритетов, определенных Сторонами в соответствии с пунктом 8 выше, и доклада Специальной группы технических экспертов согласно пункту 1 (е) ее круга полномочий.

### *Приложение*

## **КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ПО ОЦЕНКЕ РИСКОВ**

I. Специальная группа технических экспертов (Группа) по оценке рисков должна:

(а) состоять из экспертов, отобранных в соответствии с разделом Н консолидированного *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, обеспечивая участие научных и технических экспертов по вопросам организмов, созданных по технологии генного драйва, и их потенциального воздействия на биоразнообразие, а также по вопросам, имеющим отношение к мандату Группы, включая экспертов из соответствующих международных организаций<sup>4</sup>, представителей коренных народов и местных общин, с учетом решения 14/33 о процедуре по предотвращению конфликтов интересов и управлению ими в работе экспертных групп;

(b) провести два совещания при условии наличия ресурсов до 11-го совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, при этом по меньшей мере одно очное совещание, и выполнять необходимые задачи в период между двумя совещаниями благодаря онлайн-средствам связи и взаимодействия;

(c) разработать дополнительные добровольные руководящие указания по проведению индивидуальной оценки рисков в отношении живых измененных организмов, созданных по технологии генного драйва, в соответствии с Приложением III к Протоколу. Особое внимание в этих указаниях должно уделяться комарам, созданным по технологии генного драйва, с учетом имеющегося на данный момент опыта работы с этим организмом, типа генного драйва и конкретных вопросов оценки риска, указанных в приложении I к решению CP-9/13, включая существующие доклады<sup>5</sup>, общих соображений в отношении живых модифицированных организмов, созданных по технологии генного драйва, и существующего национального и регионального опыта оценки риска;

(d) проанализировать информацию, представленную Сторонами в соответствии с пунктом 8 решения CP-10/10, и на ее основе подготовить список приоритетных тем, по которым

---

<sup>4</sup> Таких как Всемирная торговая организация, Межправительственная научно-политическая платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам и Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций.

<sup>5</sup> В том числе доклад Perseus, подготовленный по поручению секретариата Конвенции о биологическом разнообразии.

могут потребоваться дополнительные руководящие указания по оценке риска в соответствии с критериями, изложенными в приложении I к решению CP-9/13;

(е) подготовить доклад, включающий проект дополнительных добровольных руководящих указаний по проведению оценки рисков в отношении живых измененных организмов, созданных по технологии геномного драйва, и список приоритетных тем в соответствии с пунктом (d) выше, по которым могут потребоваться дополнительные руководящие указания по оценке риска, для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям.

II. При проведении своей работы Группа рассмотрит обзор мнений на основе представленных материалов и дискуссий онлайн-форума, подготовленный Исполнительным секретарем, существующие ресурсы, в том числе определенные в ходе анализа «исследования по оценке риска: применение приложения I к решению CP-9/13 к живым измененным организмам, созданным по технологии геномного драйва»<sup>6</sup>, уже имеющиеся руководящие материалы, соответствующие решения по оценке и регулированию рисков, принятые в рамках Картахенского протокола по биобезопасности, и любую другую соответствующую информацию, собранную Исполнительным секретарем в соответствии с пунктом 10 (с) решения CP-10/10.

---

<sup>6</sup> CBD/CP/RA/AHTEG/2020/1/4.

**CP-10/11. Обнаружение и идентификация живых измененных организмов**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*ссылаясь на решение CP-9/11,*

*отмечая* информацию, представленную Сторонами в их четвертых национальных докладах, касающуюся обнаружения и идентификации живых измененных организмов в соответствии с Картахенским протоколом по биобезопасности, и признавая выводы четвертой оценки и обзора эффективности Протокола,

*отмечая также* цели с А.6 по А.8 Плана осуществления Картахенского протокола по биобезопасности<sup>1</sup>, а также цели с А.6 по А.8 и связанные с ними мероприятия по созданию потенциала Плана действий по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности<sup>2</sup>,

*признавая* важность вопроса обнаружения и идентификации живых измененных организмов для Картахенского протокола по биобезопасности, а также его актуальность и применимость к другим областям,

*признавая также* выявленные Сторонами трудности, связанные с обнаружением и идентификацией живых измененных организмов, включая отсутствие доступных материалов для валидации, справочных материалов и финансирования,

*признавая далее* необходимость мероприятий по созданию потенциала в области использования новых методов обнаружения, а также обнаружения и идентификации несанкционированных живых измененных организмов,

1. *приветствует* публикацию пятого выпуска Технической серии по биобезопасности: «Учебное пособие по обнаружению и идентификации живых измененных организмов в контексте Картахенского протокола по биобезопасности»;

2. *признает* важность Сети лабораторий по обнаружению и идентификации живых измененных организмов и призывает Стороны продолжать сотрудничество в целях развития региональных сетей лабораторий для содействия обмену опытом, распространению информации и накоплению экспертных знаний в этой области;

3. *предлагает* Сторонам и соответствующим организациям представить информацию об их опыте в области использования новых методов обнаружения, обнаружения недавно разработанных и несанкционированных живых измененных организмов и разработки справочных материалов, а также о текущих проектах сотрудничества с привлечением национальных и региональных лабораторий, и также предлагает Сторонам, если они еще этого не сделали, представить в Механизм посредничества по биобезопасности информацию о своих лабораториях с указанием их конкретных видов деятельности, используя общий формат представления информации о лабораториях;

4. *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на его 25-м или 26-м совещании рассмотреть информацию, представленную Сторонами и соответствующими организациями в связи с пунктом 3 выше, и подготовить рекомендацию для 11-го совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, относительно необходимости обновления учебного пособия по обнаружению и идентификации живых измененных организмов в контексте Картахенского протокола по биобезопасности;

---

<sup>1</sup> Решение CP-10/3, приложение.

<sup>2</sup> Решение CP-10/4, приложение.

5. *настоятельно призывает* Стороны и предлагает международным организациям предоставлять лабораториям финансовые ресурсы, в частности в развивающихся странах, особенно в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах, а также в странах с переходной экономикой, и укреплять инфраструктуру для обнаружения и идентификации живых измененных организмов;

6. *призывает* Стороны и международные организации финансировать мероприятия по созданию потенциала сотрудников, занимающихся обнаружением и идентификацией живых измененных организмов;

7. *порукает* Исполнительному секретарю:

(a) продолжить работу, предусмотренную решением СР-9/11;

(b) обобщить информацию, собранную в связи с пунктом 3 выше, и представить доклад на следующем совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности;

(c) далее укреплять деятельность по созданию потенциала в области обнаружения и идентификации живых измененных организмов, включая проведение региональных и субрегиональных мероприятий по созданию потенциала, таких как онлайн-обучение и очные семинары, в сотрудничестве с соответствующими организациями и при условии наличия ресурсов.

**CP-10/12. Социально-экономические соображения (статья 26)**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*ссылаясь* на пункт 2 статьи 26 Картахенского протокола по биобезопасности,

*ссылаясь также* на преамбулу решения CP-9/14,

*ссылаясь далее* на добровольные «Руководящие указания по оценке социально-экономических соображений в контексте статьи 26 Картахенского протокола по биобезопасности», упомянутые в решении CP-9/14,

*признавая*, что у Сторон, других правительств, соответствующих организаций и других субъектов деятельности имеется ограниченное время для использования добровольных Руководящих указаний,

*учитывая* необходимость сбора и распространения дополнительной информации о методологиях и подходах,

*принимая к сведению* информацию, представленную Сторонами в их четвертых национальных докладах, касающуюся статьи 26 Картахенского протокола по биобезопасности, а также выводы по вопросам социально-экономических соображений в четвертой оценке и обзоре эффективности Протокола и итоговой оценке Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011–2020 годов, представленные в решении CP-10/7,

*отмечая также* цель и соответствующие мероприятия по созданию потенциала Плана осуществления Картахенского протокола по биобезопасности<sup>1</sup> и Плана действий по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности<sup>2</sup>, относящиеся к статье 26 Картахенского протокола, и признавая важность создания потенциала и регионального и субрегионального сотрудничества для Сторон, желающих учитывать социально-экономические соображения,

1. *принимает к сведению с признательностью* результаты работы Специальной группы технических экспертов по социально-экономическим соображениям<sup>3</sup>;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям и другим субъектам деятельности сотрудничать и обмениваться соответствующим опытом по учету социально-экономических соображений при принятии решений по живым измененным организмам в соответствии со статьей 26 Протокола;

3. *также предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям и другим субъектам деятельности в зависимости от обстоятельств использовать добровольные Руководящие указания и представить Исполнительному секретарю информацию об опыте использования Руководящих указаний, а также примеры методологий и применения социально-экономических соображений в свете элементов добровольных Руководящих указаний;

4. *порукает* Исполнительному секретарю связаться с теми Сторонами, которые в своем четвертом национальном докладе указали, что (а) имеют конкретные подходы или требования, способствующие учету социально-экономических соображений при принятии решений в отношении живых измененных организмов, или (б) учитывают социально-экономические соображения в результате воздействия живых измененных организмов на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, и предложить им поделиться информацией об их опыте, касающемся статьи 26;

<sup>1</sup>Решение CP-10/3, приложение.

<sup>2</sup>Решение CP-10/4, приложение.

<sup>3</sup>Представлены в приложениях II и III документа CBD/CP/MOP/10/11.

5. *также поручает* Исполнительному секретарю обобщить информацию, собранную в связи с пунктами 3 и 4 выше, и представить обзор на рассмотрение Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, на ее 11-м совещании с целью определения необходимости дальнейшей работы.

**CP-10/13. Нагойско – Куала-лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности и далее выступающая в качестве совещания Сторон Нагойско – Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении*<sup>1</sup>,

*ссылаясь на решение CP-9/15,*

*отмечая информацию, представленную Сторонами в их четвертых национальных докладах, относительно Нагойско – Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении,*

1. *приветствует* дополнительные документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении к Нагойско – Куала-лумпурскому дополнительному протоколу об ответственности и возмещении к Картахенскому протоколу по биобезопасности, которые были переданы на хранение;

2. *отмечает с сожалением* ограниченное число Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, ратифицировавших Нагойско – Куала-лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении, и предлагает всем Сторонам Картахенского протокола по биобезопасности, которые еще не сделали этого, как можно скорее сдать на хранение свой документ о ратификации, принятии, одобрении или присоединении к Нагойско – Куала-лумпурскому дополнительному протоколу об ответственности и возмещении;

3. *приветствует* прогресс, достигнутый многими Сторонами в осуществлении Нагойско – Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении и настоятельно призывает Стороны Дополнительного протокола и далее принимать необходимые меры для его полного и эффективного осуществления;

4. *подчеркивает* важную роль мероприятий по повышению информированности и созданию потенциала в содействии дальнейшей ратификации и осуществлению Дополнительного протокола, как признано в решении CP-10/7 о четвертой оценке и обзоре эффективности Картахенского протокола и итоговой оценке Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов;

5. *приветствует* цель, касающуюся Нагойско – Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении, в Планах осуществления Картахенского протокола по биобезопасности<sup>2</sup> и в Планах действий по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности<sup>3</sup>, а также соответствующие мероприятия по созданию потенциала и признает, что ряд этих мероприятий предназначены главным образом для Сторон Нагойско – Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении;

6. *напоминает* Сторонам Нагойско-Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении о необходимости назначить компетентный орган для выполнения функций, изложенных в статье 5 Дополнительного протокола, и опубликовать информацию об этих компетентных органах с использованием общей формы, предусмотренной для этой цели в Механизме посредничества по биобезопасности;

---

<sup>1</sup> В соответствии с пунктом 1 статьи 14 Дополнительного протокола и согласно пункту 2 статьи 32 Конвенции о биологическом разнообразии Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Протокола, выступает в качестве совещания Сторон Дополнительного протокола. Соответственно, настоящее решение было принято Сторонами Дополнительного протокола.

<sup>2</sup> Решение CP-10/3, приложение.

<sup>3</sup> Решение CP-10/4, приложение.

7. *приветствует* исследование механизмов финансового обеспечения (статья 10 Нагойско – Куала-лумпурского дополнительного протокола)<sup>4</sup>;

8. *напоминает* Сторонам Нагойско – Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении о принципе «загрязнитель платит» и призывает их учитывать этот принцип в соответствующих случаях при дальнейшей разработке механизмов финансового обеспечения;

9. *порукает* Сторонам Дополнительного протокола и предлагает другим правительствам представить Исполнительному секретарю информацию о принятых ими мерах финансового обеспечения в отношении ущерба, причиненного живыми измененными организмами, в частности если они сообщили о внедрении подобных мер в своих четвертых национальных докладах;

10. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить информацию, представленную в соответствии с пунктом 9, и представить ее на рассмотрение Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, на ее 11-м совещании;

11. *приветствует* включение вопросов о Дополнительном протоколе в форму представления пятых национальных докладов<sup>5</sup> и поручает Сторонам Дополнительного протокола и предлагает другим правительствам ответить на эти вопросы;

12. *ссылается* на статью 13 Нагойско – Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении и постановляет, что первая оценка и обзор эффективности Дополнительного протокола должны быть проведены в контексте пятой оценки и обзора эффективности Картахенского протокола.

---

<sup>4</sup> Исследование представлено в документе [СВД/СР/МОР/10/INF/1](#). Рабочее резюме исследования доступно на всех шести языках Организации Объединенных Наций в приложении к документу СВД/СР/МОР/10/9.

<sup>5</sup> См. решение СР-10/9.



**CP-10/14. Бюджет комплексной программы работы секретариата**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*ссылаясь на свое решение CP-9/16,*

*также ссылаясь на свое решение CP-EM-1/1, в котором она постановила продлить срок действия бюджета на двухлетний период 2019-2020 годов и в порядке исключения основного временного бюджета на 2021 год,*

*далее ссылаясь на свое решение CP-10/1, в котором она постановила продлить срок действия бюджета на двухлетний период 2019-2020 годов и в порядке исключения основного временного бюджета на 2022 год,*

1. *постановляет* принять комплексную программу работы и бюджет Конвенции о биологическом разнообразии, Картахенского протокола по биобезопасности и Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

2. *также постановляет* распределять все расходы на услуги секретариата среди Конвенции, Картахенского протокола и Нагойского протокола в соотношении 72:15:13 в двухлетний период 2023-2024 годов;

3. *утверждает* основной бюджет по программе Картахенского протокола в размере 2 989 700 долл. США на 2023 год и в размере 3 257 200 долл. США на 2024 год, представляющий 15% комплексного бюджета Конвенции и протоколов в объеме 19 931 600 долл. США на 2023 год и 21 714 500 долл. США на 2024 год для целей, перечисленных в таблицах 1a и 1b ниже;

4. *утверждает* шкалу взносов для распределения расходов на 2023 и 2024 годы в соответствии с текущей шкалой распределения расходов Организации Объединенных Наций<sup>1</sup>, приведенной в таблице 2 к настоящему решению;

5. *отмечает с обеспокоенностью*, что многие Стороны Конвенции и протоколов к ней не внесли взносы в основные бюджеты (целевые фонды ВУ, ВГ и ВВ) за 2022 год и за предыдущие годы, в том числе Стороны, которые никогда не платили своих взносов, и также отмечает, что в соответствии с Международными стандартами учета в государственном секторе, принятыми Организацией Объединенных Наций<sup>2</sup>, задолженность, составляющая 556 128 долл. США по Картахенскому протоколу считается непогашенной на конец 2021 года, и ее необходимо удержать из остатка средств в фонде для покрытия сомнительных долгов, и таким образом эти средства нельзя будет использовать в интересах всех соответствующих Сторон, и просит Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде своевременно принимать взносы от всех Сторон Конвенции;

6. *постановляет* применять *mutatis mutandis* пункты 4-6, 8-17 и 19-39 решения 15/34 Конференции Сторон.

<sup>1</sup> В соответствии с резолюцией 76/238 Генеральной Ассамблеи.

<sup>2</sup> См. резолюцию 60/283 Генеральной Ассамблеи, раздел IV.

**Таблица 1а. Комплексный бюджет Конвенции и протоколов к ней на период 2023-2024 годов (по статьям расходов)**

Статья расходов	2023 г.	2024 г.	Итого
	(тысяч долл. США)		
А. Расходы на персонал	11 890,2	12 267,1	<b>24 157,3</b>
В. Временный персонал/оплата сверхурочных	100,0	100,0	<b>200,0</b>
С. Консультанты/субподрядчики	50,0	50,0	<b>100,0</b>
Д. Профподготовка	5,0	5,0	<b>10,0</b>
Е. Структурный обзор	250,0	0,0	<b>250,0</b>
Ф. Совещания бюро	108,0	170,9	<b>278,9</b>
Г. Совещания экспертов	130,0	350,0	<b>480,0</b>
Н. Совещания межправительственных органов*	2 241,6	3 343,0	<b>5 584,6</b>
И. Общественные информационные материалы/коммуникация	50,0	50,0	<b>100,0</b>
Ж. Перевод веб-сайта механизма посредничества/проектов веб-сайтов	65,0	65,0	<b>130,0</b>
К. Служебные командировки	320,0	320,0	<b>640,0</b>
Л. Арендная плата и сопутствующие расходы	1 445,7	1 473,0	<b>2 918,7</b>
М. Информационные технологии	65,0	65,0	<b>130,0</b>
Н. Общие эксплуатационные расходы	726,6	726,6	<b>1 453,2</b>
<b>Промежуточный итог (I)</b>	<b>17 447,1</b>	<b>18 985,6</b>	<b>36 432,7</b>
<b>II. Расходы на поддержку программ (13%)</b>	2 268,1	2 468,1	<b>4 736,2</b>
<b>Промежуточный итог (I + II)</b>	<b>19 715,2</b>	<b>21 453,7</b>	<b>41 168,9</b>
<b>III. Резерв оборотных средств</b>	216,4	260,8	<b>477,2</b>
<b>Общий итог (I + II + III)</b>	<b>19 931,6</b>	<b>21 714,5</b>	<b>41 646,1</b>
<b>Доля Конвенции в комплексном бюджете (72%)</b>	<b>2 989,7</b>	<b>3 257,2</b>	<b>6 246,9</b>
Минус: взнос принимающей страны	-245,0	-249,7	<b>-494,7</b>
Минус: использование резервов	-30,8	-30,8	<b>-61,6</b>
<b>Чистый итог (сумма для распределения между Сторонами)</b>	<b>2 713,9</b>	<b>2 976,8</b>	<b>5 690,7</b>

\* Совещания, финансируемые из основного бюджета:

12-е совещание Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

25-е и 26-е совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.

Четвертое и пятое совещания Вспомогательного органа по осуществлению.

16-е совещание Конференции Сторон Конвенции / 11-е совещание Сторон Картаженского протокола / 5-е совещание Сторон Нагойского протокола, проводимые одновременно.

**Таблица 1б. Комплексный бюджет Конвенции и протоколов к ней на период 2023-2024 годов**

	2023 г.	2024 г.	2023-2024 гг.
	(тысяч долл. США)		
А. Руководящие и вспомогательные органы	2 479,6	3 863,9	<b>6 343,5</b>
В. Исполнительное руководство и управление	2 909,8	3 028,0	<b>5 937,8</b>
С. Программа работы	8 909,1	9 094,9	<b>18 004,0</b>
Д. Административная поддержка	3 148,6	2 998,8	<b>6 147,4</b>
<b>Промежуточный итог</b>	<b>17 447,1</b>	<b>18 985,6</b>	<b>36 432,7</b>
Расходы на поддержку программ	2 268,1	2 468,1	<b>4 736,2</b>

Резерв оборотных средств	216,4	260,8	477,2
<b>Итого потребностей</b>	<b>19 931,6</b>	<b>21 714,5</b>	<b>41 646,1</b>
<b>Доля Конвенции в комплексном бюджете (72%)</b>	<b>2 989,7</b>	<b>3 257,2</b>	<b>6 246,9</b>
Минус: Взнос принимающей страны	-245,0	-249,7	-494,7
Минус: использование резервов	-30,8	-30,8	-61,6
<b>Чистый итог (сумма для распределения между Сторонами)</b>	<b>2 713,9</b>	<b>2 976,7</b>	<b>5 690,6</b>

**Таблица 2. Взносы в Целевой фонд Картахенского протокола по биобезопасности на двухлетний период 2023-2024 годов<sup>3</sup>**

Сторона	Шкала взносов за 2022-2024 гг.	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01%	Взнос на 1 января 2023 г. (долл. США)	Взнос на 1 января 2024 г. (долл. США)	Итого 2023-2024 гг. (долл. США)
Афганистан	0,006	0,008	230	252	482
Австрия	0,679	0,959	26 015	28 534	54 549
Азербайджан	0,030	0,042	1 149	1 261	2 410
Албания	0,008	0,011	307	336	643
Алжир	0,109	0,154	4 176	4 581	8 757
Ангола	0,010	0,010	271	298	569
Антигуа и Барбуда	0,002	0,003	77	84	161
Армения	0,007	0,010	268	294	562
Багамские Острова	0,019	0,027	728	798	1 526
Бангладеш	0,010	0,010	271	298	569
Барбадос	0,008	0,011	307	336	643
Бахрейн	0,054	0,076	2 069	2 269	4 338
Беларусь	0,041	0,058	1 571	1 723	3 294
Белиз	0,001	0,001	38	42	80
Бельгия	0,828	1,169	31 724	34 796	66 520
Бенин	0,005	0,007	192	210	402
Болгария	0,056	0,079	2 146	2 353	4 499
Боливия (Многонациональное государство)	0,019	0,027	728	798	1 526
Босния и Герцеговина	0,012	0,017	460	504	964
Ботсвана	0,015	0,021	575	630	1 205
Бразилия	2,013	2,842	77 126	84 594	161 720
Буркина-Фасо	0,004	0,006	153	168	321
Бурунди	0,001	0,001	38	42	80
Бутан	0,001	0,001	38	42	80
Венгрия	0,228	0,322	8 736	9 581	18 317
Венесуэла (Боливарианская Республика)	0,175	0,247	6 705	7 354	14 059
Вьетнам	0,093	0,131	3 563	3 908	7 471
Габон	0,013	0,018	498	546	1 044
Гайана	0,004	0,006	153	168	321
Гамбия	0,001	0,001	38	42	80
Гана	0,024	0,034	920	1 009	1 928

<sup>3</sup> В соответствии с резолюцией 70/238 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

<b>Сторона</b>	<b>Шкала взносов за 2022-2024 гг.</b>	<b>Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01%</b>	<b>Взнос на 1 января 2023 г. (долл. США)</b>	<b>Взнос на 1 января 2024 г. (долл. США)</b>	<b>Итого 2023-2024 гг. (долл. США)</b>
Гватемала	0,041	0,058	1 571	1 723	3 294
Гвинея	0,003	0,004	115	126	241
Гвинея-Бисау	0,001	0,001	38	42	80
Германия	6,111	8,627	234 135	256 808	490 943
Гондурас	0,009	0,013	345	378	723
Государство Палестина	0,011	0,016	421	462	884
Гренада	0,001	0,001	38	42	80
Греция	0,325	0,459	12 452	13 658	26 110
Грузия	0,008	0,011	307	336	643
Дания	0,553	0,781	21 187	23 239	44 427
Демократическая Республика Конго	0,010	0,010	271	298	569
Джибути	0,001	0,001	38	42	80
Джордан	0,022	0,031	843	925	1 767
Доминика	0,001	0,001	38	42	80
Доминиканская Республика	0,067	0,095	2 567	2 816	5 383
Европейский Союз		2,500	67 849	74 419	142 267
Египет	0,139	0,196	5 326	5 841	11 167
Замбия	0,008	0,010	271	298	569
Зимбабве	0,007	0,010	268	294	562
Индия	1,044	1,474	40 000	43 873	83 872
Индонезия	0,549	0,775	21 034	23 071	44 105
Ирак	0,128	0,181	4 904	5 379	10 283
Иран (Исламская Республика)	0,371	0,524	14 214	15 591	29 805
Ирландия	0,439	0,620	16 820	18 448	35 268
Испания	2,134	3,013	81 762	89 679	171 440
Италия	3,189	4,502	122 182	134 014	256 197
Йемен	0,008	0,010	271	298	569
Кабо-Верде	0,001	0,001	38	42	80
Казахстан	0,133	0,188	5 096	5 589	10 685
Камбоджа	0,007	0,010	268	294	562
Камерун	0,013	0,018	498	546	1 044
Катар	0,269	0,380	10 306	11 304	21 611
Кения	0,030	0,042	1 149	1 261	2 410
Кипр	0,036	0,051	1 379	1 513	2 892
Кирибати	0,001	0,001	38	42	80
Китай	15,254	21,535	584 438	641 032	1 225 470
Колумбия	0,246	0,347	9 425	10 338	19 763
Коморские Острова	0,001	0,001	38	42	80
Конго	0,005	0,007	192	210	402
Корейская Народно-Демократическая Республика	0,005	0,007	192	210	402
Коста-Рика	0,069	0,097	2 644	2 900	5 543
Кот-д'Ивуар	0,022	0,031	843	925	1 767
Куба	0,095	0,134	3 640	3 992	7 632
Кувейт	0,234	0,330	8 965	9 834	18 799
Кыргызстан	0,002	0,003	77	84	161
Лаосская Народно-Демократическая Республика	0,007	0,010	268	294	562

<b>Сторона</b>	<b>Шкала взносов за 2022-2024 гг.</b>	<b>Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01%</b>	<b>Взнос на 1 января 2023 г. (долл. США)</b>	<b>Взнос на 1 января 2024 г. (долл. США)</b>	<b>Итого 2023-2024 гг. (долл. США)</b>
Латвия	0,050	0,071	1 916	2 101	4 017
Лесото	0,001	0,001	38	42	80
Либерия	0,001	0,001	38	42	80
Ливан	0,036	0,051	1 379	1 513	2 892
Ливия	0,018	0,025	690	756	1 446
Литва	0,077	0,109	2 950	3 236	6 186
Люксембург	0,068	0,096	2 605	2 858	5 463
Маврикий	0,019	0,027	728	798	1 526
Мавритания	0,002	0,003	77	84	161
Мадагаскар	0,004	0,006	153	168	321
Малави	0,002	0,003	77	84	161
Малайзия	0,348	0,491	13 333	14 624	27 957
Мали	0,005	0,007	192	210	402
Мальдивы	0,004	0,006	153	168	321
Мальта	0,019	0,027	728	798	1 526
Марокко	0,055	0,078	2 107	2 311	4 419
Маршалловы Острова	0,001	0,001	38	42	80
Мексика	1,221	1,724	46 781	51 311	98 092
Мозамбик	0,004	0,006	153	168	321
Монголия	0,004	0,006	153	168	321
Мьянма	0,010	0,010	271	298	569
Намибия	0,009	0,013	345	378	723
Науру	0,001	0,001	38	42	80
Нигер	0,003	0,004	115	126	241
Нигерия	0,182	0,257	6 973	7 648	14 621
Нидерланды	1,377	1,944	52 758	57 867	110 625
Никарагуа	0,005	0,007	192	210	402
Ниуэ	0,010	0,010	271	298	569
Новая Зеландия	0,309	0,436	11 839	12 985	24 824
Норвегия	0,679	0,959	26 015	28 534	54 549
Объединенная Республика Танзания	0,010	0,010	271	298	569
Объединенные Арабские Эмираты	0,635	0,896	24 329	26 685	51 014
Оман	0,111	0,157	4 253	4 665	8 917
Пакистан	0,114	0,161	4 368	4 791	9 158
Палау	0,001	0,001	38	42	80
Панама	0,090	0,127	3 448	3 782	7 230
Папуа-Новая Гвинея	0,010	0,014	383	420	803
Парагвай	0,026	0,037	996	1 093	2 089
Перу	0,163	0,230	6 245	6 850	13 095
Польша	0,837	1,182	32 069	35 174	67 243
Португалия	0,353	0,498	13 525	14 834	28 359
Республика Корея	2,574	3,634	98 620	108 169	206 789
Республика Молдова	0,005	0,007	192	210	402
Руанда	0,003	0,004	115	126	241
Румыния	0,312	0,440	11 954	13 111	25 065
Сальвадор	0,013	0,018	498	546	1 044
Самоа	0,001	0,001	38	42	80
Саудовская Аравия	1,184	1,671	45 363	49 756	95 120

<b>Сторона</b>	<b>Шкала взносов за 2022-2024 гг.</b>	<b>Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01%</b>	<b>Взнос на 1 января 2023 г. (долл. США)</b>	<b>Взнос на 1 января 2024 г. (долл. США)</b>	<b>Итого 2023-2024 гг. (долл. США)</b>
Северная Македония	0,007	0,010	268	294	562
Сейшельские Острова	0,002	0,003	77	84	161
Сенегал	0,007	0,010	268	294	562
Сент-Винсент и Гренадины	0,001	0,001	38	42	80
Сент-Китс и Невис	0,002	0,003	77	84	161
Сент-Люсия	0,002	0,003	77	84	161
Сербия	0,032	0,045	1 226	1 345	2 571
Сирийская Арабская Республика	0,009	0,013	345	378	723
Словакия	0,155	0,219	5 939	6 514	12 452
Словения	0,079	0,112	3 027	3 320	6 347
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	4,375	6,176	167 623	183 854	351 477
Соломоновы Острова	0,001	0,001	38	42	80
Сомали	0,001	0,001	38	42	80
Судан	0,010	0,010	271	298	569
Суринам	0,003	0,004	115	126	241
Сьерра-Леоне	0,001	0,001	38	42	80
Таджикистан	0,003	0,004	115	126	241
Таиланд	0,368	0,520	14 099	15 465	29 564
Того	0,002	0,003	77	84	161
Тонга	0,001	0,001	38	42	80
Тринидад и Тобаго	0,037	0,052	1 418	1 555	2 972
Тунис	0,019	0,027	728	798	1 526
Туркменистан	0,034	0,048	1 303	1 429	2 731
Турция	0,845	1,193	32 375	35 510	67 885
Уганда	0,010	0,010	271	298	569
Узбекистан	0,027	0,038	1 034	1 135	2 169
Украина	0,056	0,079	2 146	2 353	4 499
Уругвай	0,092	0,130	3 525	3 866	7 391
Фиджи	0,004	0,006	153	168	321
Филиппины	0,212	0,299	8 123	8 909	17 032
Финляндия	0,417	0,589	15 977	17 524	33 501
Франция	4,318	6,096	165 439	181 459	346 898
Хорватия	0,091	0,128	3 487	3 824	7 311
Центральноафриканская Республика	0,001	0,001	38	42	80
Чад	0,003	0,004	115	126	241
Черногория	0,004	0,006	153	168	321
Чехия	0,340	0,480	13 027	14 288	27 315
Швейцария	1,134	1,601	43 448	47 655	91 103
Швеция	0,871	1,230	33 371	36 603	69 974
Шри-Ланка	0,045	0,064	1 724	1 891	3 615
Эквадор	0,077	0,109	2 950	3 236	6 186
Эритрея	0,001	0,001	38	42	80
Эсватини	0,002	0,003	77	84	161
Эстония	0,044	0,062	1 686	1 849	3 535
Эфиопия	0,010	0,010	271	298	569
Южная Африка	0,244	0,344	9 349	10 254	19 602
Ямайка	0,008	0,011	307	336	643

<b>Сторона</b>	<b>Шкала взносов за 2022-2024 гг.</b>	<b>Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01%</b>	<b>Взнос на 1 января 2023 г. (долл. США)</b>	<b>Взнос на 1 января 2024 г. (долл. США)</b>	<b>Итого 2023-2024 гг. (долл. США)</b>
Япония	8,033	11,340	307 774	337 578	645 352
<b>Итого</b>	<b>69,092</b>	<b>100</b>	<b>2 713 945</b>	<b>2 976 752</b>	<b>5 690 697</b>

## **II. ОТЧЕТ О РАБОТЕ СОВЕЩАНИЯ**

### **ВВЕДЕНИЕ**

#### **A. История вопроса**

1. Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности Конвенции о биологическом разнообразии, провела свое 10-е совещание одновременно с 15-м совещанием Конференции Сторон Конвенции и четвертым совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения.

2. В силу обстоятельств, связанных с пандемией коронавирусной болезни (COVID-19), это совещание проводилось в двух частях, Первая часть прошла в онлайн-формате с частичным очным присутствием участников в Куньмине (Китай) 12 и 13 октября 2021 года, а вторая часть проводилась в очном формате. Она началась в Монреале (Канада) 7 декабря 2022 года, была приостановлена 19 декабря 2022 года, возобновлена в Найроби 19 октября 2023 года и закрыта 20 октября 2023 года.

3. В настоящем докладе представлен отчет о работе второй части совещания<sup>1</sup>.

4. Второй части совещания предшествовало 6 декабря 2022 года церемониальное приветствие традиционного вождя народа онондага Тадодахо Сиды Хилла, за которым последовали заявления премьер-министра Канады Джастина Трюдо, Генерального секретаря ООН, министра экологии и окружающей среды Китая и Председателя 15-го совещания Конференции Сторон Конвенции Хуана Жуньцю, премьер-министра Квебека Франсуа Лего, мэра Монреаля Валери Плант и мэра Куньмина Лю Цзячэня, а также культурная программа.

#### **B. Участники совещания**

5. Участвовать в работе второй части совещания были приглашены все государства. В совещании участвовали представители следующих Сторон Картахенского протокола:

---

<sup>1</sup> Доклад первой части 10-го совещания выпущен в качестве документа CBD/CP/MOP/10/4.



Австрия	Израиль <sup>а</sup>	Нигер
Азербайджан	Индия	Нигерия
Албания <sup>а</sup>	Индонезия	Нидерланды (Королевство)
Алжир	Ирак <sup>а</sup>	Никарагуа
Ангола	Иран (Исламская Республика)	Ниуэ <sup>а</sup>
Антигуа и Барбуда	Ирландия	Новая Зеландия
Армения	Испания	Норвегия
Багамские Острова <sup>а</sup>	Италия	Объединенная Республика Танзания
Бангладеш	Кабо-Верде	Объединенные Арабские Эмираты
Барбадос	Казахстан <sup>а</sup>	Оман
Бахрейн <sup>а</sup>	Камбоджа	Пакистан
Беларусь	Камерун	Палау <sup>а</sup>
Белиз <sup>а</sup>	Катар	Панама <sup>а</sup>
Бельгия	Кения	Папуа-Новая Гвинея <sup>а</sup>
Бенин	Кипр <sup>а</sup>	Парагвай <sup>а</sup>
Болгария	Кирибати	Перу
Боливия (Многонациональное государство) <sup>а</sup>	Китай	Польша <sup>а</sup>
Босния и Герцеговина	Колумбия	Португалия
Ботсвана	Коморские Острова	Республика Корея
Бразилия	Конго <sup>а</sup>	Республика Молдова
Буркина-Фасо	Корейская Народно-Демократическая Республика <sup>а</sup>	Руанда
Бурунди	Коста-Рика	Румыния
Бутан	Кот-д'Ивуар	Сальвадор <sup>а</sup>
Венгрия	Куба	Самоа <sup>а</sup>
Венесуэла (Боливарианская Республика)	Кувейт	Саудовская Аравия
Вьетнам <sup>а</sup>	Кыргызстан <sup>а</sup>	Северная Македония <sup>а</sup>
Габон	Лаосская Народно-Демократическая Республика <sup>а</sup>	Сейшельские Острова
Гайана <sup>а</sup>	Латвия	Сенегал
Гамбия	Лесото	Сент-Винсент и Гренадины <sup>а</sup>
Гана	Либерия	Сент-Китс и Невис
Гватемала	Ливан <sup>а</sup>	Сент-Люсия
Гвинея <sup>а</sup>	Ливия <sup>а</sup>	Сербия <sup>а</sup>
Гвинея-Бисау	Литва	Сирийская Арабская Республика
Германия	Люксембург	Словакия
Гондурас <sup>а</sup>	Маврикий	Словения
Государство Палестина	Мавритания	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
Гренада	Мадагаскар	Соломоновы Острова <sup>а</sup>
Греция	Малави	Сомали
Грузия	Малайзия	Судан
Дания	Мали	Суринам <sup>а</sup>
Демократическая Республика Конго	Мальдивские Острова	Сьерра-Леоне
Джибути	Мальта <sup>а</sup>	Таджикистан
Джордан	Марокко	Таиланд
Доминика <sup>а</sup>	Маршалловы Острова	Тимор-Лешти <sup>а</sup>
Доминиканская Республика	Мексика	Того
Европейский союз	Мозамбик	Тонга
Египет	Монголия <sup>а</sup>	Тринидад и Тобаго
Замбия	Намибия	Тувалу
Зимбабве	Науру <sup>а</sup>	Тунис
Йемен		

Туркменистан	Хорватия	Эритрея
Турция	Центральноафриканская	Эсватини
Уганда	Республика	Эстония
Узбекистан <sup>а</sup>	Чад	Эфиопия
Украина	Черногория <sup>б</sup>	Южная Африка
Уругвай	Чехия	Ямайка
Фиджи	Швейцария	Япония
Филиппины	Швеция	
Финляндия	Шри-Ланка	
Франция	Эквадор <sup>а</sup>	

*Примечание:* Стороны с отметкой «а» были представлены только на второй части совещания; Стороны с отметкой «б» были представлены только на возобновленной второй части; Стороны без отметки были представлены на обеих частях совещания.

6. Следующие государства, не являющиеся Сторонами Картахенского протокола, были представлены только на второй части совещания: Лихтенштейн, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Непал. Кроме того, на второй части и возобновленной второй части совещания были представлены следующие государства, не являющиеся Сторонами Картахенского протокола: Австралия, Аргентина, Вануату, Гаити, Исландия, Канада, Острова Кука, Российская Федерация, Сан-Томе и Принсипи, Святой Престол, Сингапур, Соединенные Штаты Америки, Чили, Экваториальная Гвинея и Южный Судан.

7. Список организаций, представленных на совещании, приводится в документе СВД/СОР/15/17/Add.1.

### **Пункт 1. Открытие совещания**

8. Первое пленарное заседание было проведено 7 декабря 2022 года совместно с заседаниями Конференции Сторон Конвенции и Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола. Председатель трех органов, министр экологии и окружающей среды Китая, объявил вторую часть совещаний открытой в 10 часов 25 минут<sup>2</sup>.

#### *Возобновленная вторая часть*

9. После того как совещание было приостановлено 19 декабря 2022 года, оно было возобновлено 19 октября 2023 года на 6-м пленарном заседании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола.

10. Возобновленное совещание открыла в 16 час 05 мин Председатель Чжоу Гомэй, представляющая Председателя, министра экологии и охраны окружающей среды Китая Хуана Жунью.

11. Со вступительным словом выступил Председатель и исполняющий обязанности Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии Дэвид Купер<sup>3</sup>.

### **Пункт 2. Организационные вопросы**

#### **А. Выборы должностных лиц**

12. В соответствии с положениями пункта 3 статьи 29 Протокола бюро Конференции Сторон Конвенции также выполняет функции бюро Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола.

<sup>2</sup> Вступительные заявления и выступления приводятся в документе СВД/СОР/15/17, пп. 9-23.

<sup>3</sup> Там же в пп. 26-28 приводятся вступительные заявления.

13. На своем 1-м пленарном заседании Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, приняла к сведению, что лица, исполнявшие обязанности Председателя, заместителей Председателя и докладчика в ходе первой части 10-го совещания, сохраняют свои полномочия, за исключением двух заместителей Председателя, которые были заменены<sup>4</sup>.

14. На 5-м пленарном заседании 19 декабря 2022 года в связи с отсутствием консенсуса в отношении кандидатур членов бюро и Председателя Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, а также отсутствием кворума для принятия соответствующего решения, Председатель предложил приостановить вторую часть совещаний трех органов, чтобы дать Сторонам возможность рассмотреть этот вопрос на возобновленной сессии, которая будет созвана позднее<sup>5</sup>.

### **Возобновленная вторая часть**

#### *Выборы заместителей должностных лиц*

15. На 6-м пленарном заседании своего 15-го совещания 19 октября 2023 года Конференция Сторон Конвенции избрала 10 представителей для работы в качестве членов бюро, а также Председателя Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Председателя Вспомогательного органа по осуществлению, каждый на срок полномочий, начинающийся после закрытия 15-го совещания и заканчивающийся при закрытии 16-го совещания. Поскольку все 10 избранных членов бюро представляли страны-участницы Картахенского протокола, эти члены также будут выполнять функции бюро 11-го совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, без необходимости назначения заместителей. По той же причине председатели вспомогательных органов не нуждаются в заместителях.

16. Таким образом, в состав бюро вошли следующие члены:

- Абдерахмане Зино Изурар (Алжир)
- Хлобсиле Сихосана (Эсватини)
- Сомали Чан (Камбоджа)
- Кришнил Нанд (Фиджи)
- Теона Карчава (Грузия)
- Анжела Лозан (Республика Молдова)
- Мария Тереса Бекерра Рамирес (Колумбия)
- Джиллиан Гатри (Ямайка)
- Эрик Шолс (Люксембург)
- Норберт Берлохер (Швейцария)

17. Председателями вспомогательных органов были назначены следующие лица:

- Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям: Сенька Баруданович (Босния и Герцеговина)
- Вспомогательный орган по осуществлению: Чирра Ачалендер Редди (Индия).

### **В. Утверждение повестки дня**

18. В ходе первой части совещания была утверждена следующая повестка дня 10-го совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола:

---

<sup>4</sup> Г-на Винода Матура (Индия) заменил г-н Нареш Пал Гангвар, а г-жу Андреа Меса Мурильо (Коста-Рика) заменила г-жа Эухения Аргедас Монтесума.

<sup>5</sup> Дополнительную информацию см. в документе CBD/CP/15/17, пп. 29-34.

1. Открытие совещания.
2. Организационные вопросы.
3. Доклад о полномочиях представителей на 10-м совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола.
4. Доклады вспомогательных органов.
5. Доклад Комитета по соблюдению.
6. Административное обеспечение Протокола и бюджет целевых фондов.
7. План действий по осуществлению Картахенского протокола и план действий по созданию потенциала.
8. Мониторинг и отчетность (статья 33).
9. Оценка и обзор эффективности Протокола (статья 35) и итоговая оценка Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов.
10. Вопросы, связанные с механизмом финансирования и финансовыми ресурсами (статья 28).
11. Функционирование и деятельность Механизма посредничества по биобезопасности (статья 20).
12. Сотрудничество с другими организациями, конвенциями и инициативами.
13. Обзор эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней.
14. Оценка рисков и регулирование рисков (статьи 15 и 16).
15. Обнаружение и идентификация живых измененных организмов.
16. Социально-экономические соображения (статья 26).
17. Нагойско-Куала-Лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении.
18. Прочие вопросы.
19. Принятие доклада.
20. Закрытие совещания.

### **С. Организация работы**

19. На своем 1-м пленарном заседании Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, рассмотрела записку Исполнительного секретаря о предлагаемой организации работы второй части своего 10-го совещания (СВД/СР/МОР/10/1/Add.4/Rev.1) и постановила организовать свою работу в соответствии с изложенным в ней порядком. Три органа, проводившие одновременные совещания, учредили две рабочие группы для содействия им в работе и избрали Розмари Патерсон (Новая Зеландия) Председателем Рабочей группы I и Хелену Джеффери Браун (Антигуа и Барбуда) Председателем Рабочей группы II.

#### *Первое заседание по подведению итогов*

20. Десятого декабря Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, провела свое 2-е пленарное заседание, которое частично было посвящено подведению итогов. Заседание проводилось совместно с Конференцией Сторон Конвенции и Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского

протокола. Председатели рабочих групп I и II и контактной группы по бюджету представили доклады о проделанной к настоящему времени работе<sup>6</sup>.

*Первое заседание глав делегаций*

21. Четырнадцатого декабря совместно с Конференцией Сторон Конвенции и Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, было проведено заседание глав делегаций для обсуждения достигнутых к настоящему времени результатов по основным рассматриваемым вопросам<sup>7</sup>.

*Консультации на уровне министров*

22. Пятнадцатого декабря Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картаженского протокола, провела первое пленарное заседание сегмента высокого уровня совещания совместно с Конференцией Сторон Конвенции и Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола<sup>8</sup>.

*Второе заседание по подведению итогов*

23. Семнадцатого декабря Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картаженского протокола, провела свое 3-е пленарное заседание, ставшее вторым заседанием по подведению итогов. Заседание проводилось совместно с Конференцией Сторон Конвенции и Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола. Председатели рабочих групп I и II и контактной группы по бюджету представили доклады о проделанной к настоящему времени работе<sup>9</sup>.

*Второе заседание глав делегаций*

24. Восемнадцатого декабря совместно с Конференцией Сторон Конвенции и Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, было проведено второе заседание глав делегаций для рассмотрения подготовленных Председателем проектов решений по основным пунктам повестки дня, связанным с глобальной рамочной программой в области биоразнообразия на период после 2020 года<sup>10</sup>.

*Возобновленная вторая часть*

25. На своем 6-м пленарном заседании Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картаженского протокола, рассмотрела документ, подготовленный секретариатом, о предлагаемой организации работы возобновленной второй части ее 10-го совещания (CBD/CP/MOP/10/1/Add.6, приложение II) и согласилась организовать работу в соответствии с этим документом, за исключением того, что выборы должностных лиц в рамках пункта 2 повестки дня будут проведены сразу после проверки полномочий (пункт 3 повестки дня).

**Пункт 3. Доклад о полномочиях представителей на 10-м совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картаженского протокола**

26. На своем 1-м пленарном заседании Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картаженского протокола, приняла к сведению, что, согласно соответствующим правилам процедуры совещаний Конференции Сторон, бюро рассмотрело список допущенных на совещание наблюдателей (CBD/COP/15/INF/2), а также проверит полномочия делегаций и представит соответствующий доклад на одном из последующих заседаний.

<sup>6</sup> Заявление см. в документе CBD/COP/15/17, пункт 58.

<sup>7</sup> Там же, заявления см. пункт 60.

<sup>8</sup> Там же, для более подробной информации о консультациях на уровне министров см. п. 61.

<sup>9</sup> Там же, для более подробной информации см. пункты 63-66.

<sup>10</sup> Там же, заявления см. пункт 68.

27. Соответственно, на 2-м пленарном заседании г-н Эрик Окоре (Гана), которого в ходе первой части 10-го совещания бюро назначило в качестве своего представителя, ответственного за представление доклада о полномочиях, информировал Конференцию Сторон, выступающую в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, что для участия в совещании зарегистрировалась 161 Сторона. Бюро проверило полномочия представителей 122 Сторон, присутствующих на совещании. Полномочия 105 делегаций полностью соответствовали положениям правила 18 правил процедуры, полномочия 17 делегаций не полностью соответствовали ему, а 39 делегаций еще не представили своих полномочий.

28. На 4-м пленарном заседании 19 декабря 2022 года г-жа Джеффри Браун, выступая от имени г-на Окоре, представила доклад о полномочиях (СВД/СР/МОР/10/INF/9/Rev.1). Она проинформировала Конференцию Сторон, выступающую в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, что для участия в совещании зарегистрировалось 168 Сторон. Бюро проверило полномочия представителей 148 Сторон, присутствующих на совещании. Полномочия 135 делегаций полностью соответствовали положениям правила 18 правил процедуры, полномочия 13 делегаций не полностью соответствовали ему, а 20 делегаций еще не представили своих полномочий.

29. Ряд глав делегаций подписали заявление о том, что они представят свои полномочия в оригинале и в надлежащей форме Исполнительному секретарю в течение 30 дней после закрытия совещания и не позднее 19 января 2023 года. В соответствии со сложившейся практикой Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, приняла предложение бюро о том, что те делегации, которые еще не представили свои полномочия или которые представили полномочия, не полностью соответствующие положениям правила 18, должны быть допущены к участию в совещании на временной основе.

30. По состоянию на 18 декабря 2022 года официальные полномочия, выданные главой государства или правительства, министром иностранных дел или, в случае региональной организации экономической интеграции, компетентным органом, как это предусмотрено в правиле 18 правил процедуры, были представлены для представителей следующих 135 Сторон, участвующих во второй части 10-го совещания: Албания, Австрия, Азербайджан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Армения, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия (Многонациональное Государство), Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Буркина-Фасо, Бутан, Венгрия, Вьетнам, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея Бисау, Германия, Государство Палестина, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Доминиканская Республика, Европейский союз, Египет, Замбия, Зимбабве, Йемен, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Испания, Италия, Кабо-Верде, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Кипр, Кирибати, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лесото, Либерия, Литва, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Мальдивские Острова, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монголия, Намибия, Нигер, Нигерия, Нидерланды (Королевство), Никарагуа, Ниуэ, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Палау, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Северная Македония, Сейшельские Острова, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сербия, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Судан, Суринам, Таджикистан, Таиланд, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Узбекистан, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чехия, Швейцария, Швеция, Эквадор, Эритрея, Эсватини, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка и Япония.

31. По состоянию на 19 января 2023 года следующие восемь дополнительных Сторон представили действительные полномочия: Венесуэла (Боливарианская Республика), Габон, Гондурас, Малайзия, Мали, Саудовская Аравия, Соломоновы Острова и Шри-Ланка.

*Возобновленная вторая часть*

32. На 6-м пленарном заседании г-н Окоре проинформировал Конференцию Сторон, выступающую в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, о том, что 129 Сторон зарегистрировались в качестве участников возобновленной второй части совещания. Бюро изучило полномочия представителей 123 Сторон, участвующих в совещании. Полномочия 122 делегаций полностью соответствовали правилу 18 правил процедуры, тогда как полномочия 1 делегации не полностью соответствовали этому правилу, а 6 делегаций еще не представили свои полномочия.

33. Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, приняла к сведению доклад о полномочиях.

34. На 7-м пленарном заседании 20 октября 2023 года секретариат представил обновленную информацию о полномочиях. По состоянию на эту дату действительные полномочия были получены от следующих 123 Сторон Картахенского протокола: Австрия, Азербайджан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Армения, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Бенин, Болгария, Босния и Герцеговина, Бразилия, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Венгрия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Габон, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея-Бисау, Германия, Государство Палестина, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Европейский союз, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирландия, Испания, Италия, Йемен, Кабо-Верде, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Кирибати, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Латвия, Лесото, Либерия, Литва, Люксембург, Маврикий, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Мексика, Мозамбик, Намибия, Нигерия, Нидерланды (Королевство), Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Перу, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Руанда, Румыния, Саудовская Аравия, Сейшельские Острова, Сенегал, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Судан, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Таиланд, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Центральноафриканская Республика, Черногория, Чехия, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эритрея, Эсватини, Эстония, Южная Африка, Ямайка, Япония.

#### **Пункт 4. Доклады вспомогательных органов**

35. На ее 1-м пленарном заседании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, были представлены доклады о межсессионной работе, проделанной в период после первой части ее 10-го совещания, а именно доклад о работе 24-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (CBD/SBSTTA/24/12), доклад о работе третьего совещания Вспомогательного органа по осуществлению (CBD/SBI/3/21) и доклады о работе второй части третьего совещания, а также четвертого и пятого совещаний Рабочей группы открытого состава по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года (CBD/WG2020/3/7, CBD/WG2020/4/4 и CBD/WG2020/5/5 соответственно).

36. Затем Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, заслушала устные доклады председателей Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Вспомогательного органа по осуществлению и сопредседателей Рабочей группы открытого состава по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года.

37. Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, приняла к сведению предоставленную информацию и постановила рассмотреть рекомендации вспомогательных органов в рамках соответствующих пунктов повестки дня.

#### **Пункт 5. Доклад Комитета по соблюдению**

38. На 1-м пленарном заседании Председатель Комитета по соблюдению Картахенского протокола представил краткий обзор доклада Комитета по соблюдению о работе его 16-го и 17-го

совещаний, содержащегося в документе СВД/СР/МОР/10/2, который был представлен в полном объеме в ходе первой части 10-го совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола. В соответствии с организацией работы вопросы существа, вытекающие из доклада, были переданы на рассмотрение рабочей группе II.

39. В соответствии с уведомлением № 2022-054, выпущенным секретариатом 1 сентября 2022 года, Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, постановила продлить на два года срок полномочий пяти членов Комитета, по одному от каждого региона. Она также постановила, что позднее в ходе совещания будут избраны 10 новых членов, по два от каждого региона, для замены 10 членов, указанных в приложении к уведомлению, срок полномочий которых истекает 31 декабря 2022 года<sup>11</sup>.

40. Рабочая группа II рассмотрела пункт 5 повестки дня на своем 2-м заседании 8 декабря 2022 года. Ей был представлен проект решения на основе рекомендаций Комитета по соблюдению, приведенных в приложении к документу СВД/СР/МОР/10/2, который представлен в компиляции проектов решений (СВД/СР/МОР/10/1/Add.5).

41. С заявлением выступил представитель Европейского союза и его 27 государств-членов.

42. Рабочая группа II постановила, что ее Председатель подготовит пересмотренный проект решения с учетом сделанных заявлений для его рассмотрения Рабочей группой.

43. На своем 4-м заседании 9 декабря 2022 года Рабочая группа II рассмотрела представленный ее Председателем пересмотренный проект решения и утвердила его для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения СВД/СР/МОР/10/L.3.

44. На своем 2-м пленарном заседании Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, приняла проект решения в качестве решения СР-10/2.

#### *Возобновленная вторая часть*

45. На своем 7-м пленарном заседании Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, отметила, что на своем совещании, состоявшемся в мае 2023 года, учитывая существовавшую в то время неопределенность в отношении возобновления совещания, бюро приняло решение продлить до 31 декабря 2024 года срок полномочий членов с тем, чтобы Комитет по соблюдению мог продолжить свою работу в межсессионный период.

46. Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, одобрила продление срока полномочий соответствующих членов и наблюдателей.

#### **Пункт 6. Административное обеспечение Протокола и бюджет целевых фондов**

47. На 1-м пленарном заседании Исполнительный секретарь сообщила о деятельности секретариата и представила предлагаемый бюджет для программ работы Конвенции и протоколов к ней на двухлетний период 2023-2024 годов (СВД/СОР/15/7).

48. Три органа учредили контактную группу по бюджету под председательством г-на Хамдаллы Зедана (Египет), уполномоченную подробно проанализировать предлагаемый бюджет на двухлетний период 2023-2024 годов.

49. Председатель контактной группы по бюджету представил доклад о работе группы в ходе двух пленарных заседаний по подведению итогов.

---

<sup>11</sup> Из-за перерыва в работе 10-го совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола (см. СВД/СОР/15/17, пункт 34), рассмотрение вопроса о выборах членов Комитета по соблюдению было отложено до возобновления второй части совещания.



50. На 5-м пленарном заседании Председатель контактной группы по бюджету представил свой итоговый доклад о работе группы.

51. Далее Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, рассмотрела проект решения CBD/CP/MOP/10/L.15, представленный Председателем контактной группы по бюджету, и приняла его в качестве решения CP-10/14.

#### **Пункт 7. План действий по осуществлению Картахенского протокола и План действий по созданию потенциала**

52. Рабочая группа II рассмотрела пункт 7 повестки дня на своем 1-м заседании 7 декабря 2022 года. Ей был представлен проект решения на основе рекомендации 3/4 Вспомогательного органа по осуществлению, содержащийся в компиляции проектов решений.

53. С заявлениями выступили представители следующих Сторон: Бразилии, Европейского союза и его 27 государств-членов и Норвегии.

54. Рабочая группа II постановила учредить контактную группу под председательством Риты Андорко (Венгрия) и Ригоберта Нтепы (Камерун) для рассмотрения формулировок, заключенных в квадратные скобки, в проектах решений.

55. На своем 6-м заседании 10 декабря 2022 года Рабочая группа II заслушала предварительный доклад о работе контактной группы.

56. На своем 7-м заседании 13 декабря 2022 года Рабочая группа II заслушала дальнейший доклад о работе контактной группы.

57. На своем 8-м заседании 13 декабря 2022 года Рабочая группа II рассмотрела два пересмотренных проекта решений, представленные ее Председателем, и утвердила их с внесенными устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проектов решений CBD/CP/MOP/10/L.13 и CBD/CP/MOP/10/L.14.

58. На своем 5-м пленарном заседании Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, приняла проекты решений в качестве решений CP-10/3 и CP-10/4 соответственно.

#### **Пункт 8. Мониторинг и отчетность (статья 33)**

59. Рабочая группа II рассмотрела пункт 8 повестки дня на своем 1-м заседании. Ей были представлены проект решения, содержащийся в компиляции проектов решений, записка Исполнительного секретаря с обзором положения дел с представлением четвертых национальных докладов и проект формы для представления пятых национальных докладов (CBD/CP/MOP/10/5), а также в качестве информационного документа справочная таблица, показывающая соответствие вопросов формы для пятых национальных докладов вопросам четвертых национальных докладов (CBD/CP/MOP/10/INF/3).

60. С заявлениями выступили представители следующих Сторон: Европейского союза и его 27 государств-членов, Индии, Колумбии, Малайзии, Новой Зеландии и Южной Африки.

61. Рабочая группа II постановила, что ее Председатель подготовит пересмотренный проект решения для его рассмотрения Рабочей группой.

62. На своем 4-м заседании Рабочая группа II рассмотрела представленный ее Председателем пересмотренный проект решения и утвердила его с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения CBD/CP/MOP/10/L.4.

63. На своем 2-м пленарном заседании Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, приняла проект решения в качестве решения CP-10/9.

**Пункт 9. Оценка и обзор эффективности Протокола (статья 35) и итоговая оценка Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов**

64. Рабочая группа II рассмотрела пункт 9 повестки дня на своем 1-м заседании. Ей был представлен проект решения на основе рекомендации 3/2 Вспомогательного органа по осуществлению, содержащийся в компиляции проектов решений, а также информационный документ с обновленным анализом данных из четвертых национальных докладов (СВД/СР/МОР/10/INF/2).

65. Рабочая группа II постановила, что ее Председатель подготовит пересмотренный проект решения для его рассмотрения Рабочей группой.

66. На своем 4-м заседании Рабочая группа II рассмотрела представленный ее Председателем пересмотренный проект решения и утвердила его с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения СВД/СР/МОР/10/L.9.

67. На своем 2-м пленарном заседании Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, приняла проект решения с внесенными в него устными поправками в качестве решения СР-10/7.

**Пункт 10. Вопросы, связанные с механизмом финансирования и финансовыми ресурсами (статья 28)**

68. Рабочая группа II рассмотрела пункт 10 повестки дня на своем 2-м заседании. Ей были представлены проект решения, содержащийся в компиляции проектов решений, записка Исполнительного секретаря (СВД/СР/МОР/10/6) и доклад Совета Глобального экологического фонда, представленный 15-му совещанию Конференции Сторон Конвенции (СВД/СОР/15/8).

69. С заявлениями выступили представители следующих Сторон: Бразилии, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Ирана (Исламской Республики) и Южной Африки.

70. Рабочая группа II постановила, что ее Председатель подготовит пересмотренный проект решения с учетом сделанных заявлений.

71. На своем 8-м заседании Рабочая группа II рассмотрела представленный ее Председателем пересмотренный проект решения и утвердила его с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения СВД/СР/МОР/10/L.12.

72. На своем 5-м пленарном заседании Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, приняла проект решения в качестве решения СР-10/6.

**Пункт 11. Функционирование и деятельность Механизма посредничества по биобезопасности (статья 20)**

73. Рабочая группа II рассмотрела пункт 11 повестки дня на своем 1-м заседании. Ей были представлены проект решения, содержащийся в компиляции проектов решений, а также записки Исполнительного секретаря о функционировании и деятельности Механизма посредничества по биобезопасности (СВД/СР/МОР/10/7), о ключевых характеристиках и усовершенствованиях новой платформы Механизма посредничества по биобезопасности (СВД/СР/МОР/10/INF/7) и доклад об обзоре оценки потребностей в отношении Механизма посредничества по биобезопасности (СВД/СР/МОР/10/INF/8).

74. С заявлениями выступили представители следующих Сторон: Беларуси, Бразилии, Буркина-Фасо, Ганы, Гватемалы, Демократической Республики Конго, Доминиканской Республики, Европейского союза и его 27 государств-членов, Индии, Кении, Малави, Малайзии, Мексики, Республики Корея, Свазиленда, Уганды и Южной Африки (от имени африканских государств).

75. С заявлением также выступил представитель Организации экономического сотрудничества и развития.
76. Рабочая группа II постановила, что ее Председатель подготовит пересмотренный проект решения для его рассмотрения Рабочей группой.
77. На своем 4-м заседании Рабочая группа II рассмотрела представленный ее Председателем пересмотренный проект решения и утвердила его с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения CBD/CP/MOP/10/L.7.
78. На своем 2-м пленарном заседании Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, приняла проект решения в качестве решения CP-10/5.

#### **Пункт 12. Сотрудничество с другими организациями, конвенциями и инициативами**

79. Рабочая группа II рассмотрела пункт 12 повестки дня на своем 2-м заседании. Ей был представлен доклад о сотрудничестве с другими конвенциями, международными организациями и инициативами (CBD/CP/MOP/10/8).
80. Рабочая группа II приняла к сведению представленную информацию.

#### **Пункт 13. Обзор эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней**

81. Рабочая группа II рассмотрела пункт 13 повестки дня на своем 2-м заседании одновременно с пунктом 17 повестки дня 15-го совещания Конференции Сторон Конвенции и пунктом 12 повестки дня четвертого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола. Ей был представлен проект решения на основе рекомендации 3/13 Вспомогательного органа по осуществлению, содержащийся в соответствующих компиляциях проектов решений трех органов (CBD/CP/MOP/10/1/Add.5, CBD/COP/15/2 и CBD/NP/MOP/4/1/Add.5 соответственно).
82. На своем 6-м заседании Рабочая группа II рассмотрела представленный ее Председателем пересмотренный проект решения в рамках пункта 17 повестки дня 15-го совещания Конференции Сторон Конвенции и после принятия проекта решения по этому пункту повестки дня также утвердила его с соответствующими поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения CBD/CP/MOP/10/L.11.
83. На своем 2-м пленарном заседании Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, приняла проект решения в качестве решения CP-10/8.

#### **Пункт 14. Оценка рисков и регулирование рисков (статьи 15 и 16)**

84. Рабочая группа II рассмотрела пункт 14 повестки дня на своем 1-м заседании. Ей был представлен проект решения на основе рекомендации 24/5 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, содержащийся в компиляции проектов решений.
85. Рабочая группа II постановила учредить контактную группу под совместным председательством Нтакадзени Тшидады (Южная Африка) и Вернера Шенкеля (Германия) для рассмотрения формулировок, заключенных в квадратные скобки в пунктах 4, 6, 9 и 11 (а) и в приложении к проекту решения.
86. На 2-м заседании Рабочей группы II сопредседатель контактной группы проинформировал, что группа завершила свою работу.
87. На своем 4-м заседании Рабочая группа II рассмотрела представленный ее Председателем пересмотренный проект решения и утвердила его с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения CBD/CP/MOP/10/L.8.

88. На своем 2-м пленарном заседании Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, приняла проект решения в качестве решения СР-10/10.

#### **Пункт 15. Обнаружение и идентификация живых измененных организмов**

89. Рабочая группа II рассмотрела пункт 15 повестки дня на своем 1-м заседании. Ей были представлены проект решения, содержащийся в компиляции проектов решений, а также записки Исполнительного секретаря об обнаружении и идентификации живых измененных организмов (СВД/СР/МОР/10/10/Rev.1), обобщенной информации об обнаружении и идентификации живых измененных организмов (СВД/СР/МОР/10/INF/4) и резюме онлайн-дискуссий сети лабораторий по обнаружению и идентификации живых измененных организмов (СВД/СР/МОР/10/INF/5).

90. С заявлениями выступили представители следующих Сторон: Бразилии, Европейского союза и его 27 государств-членов, Египта (от имени африканских государств), Колумбии, Кот-д'Ивуара, Кении, Малави, Намибии, Новой Зеландии, Республики Корея и Южной Африки.

91. С заявлением также выступил представитель Аргентины.

92. Рабочая группа II постановила, что ее Председатель подготовит пересмотренный проект решения с учетом сделанных заявлений для его рассмотрения Рабочей группой.

93. На своем 4-м заседании Рабочая группа II рассмотрела пересмотренный проект решения, представленный ее Председателем.

94. С заявлениями выступили представители следующих Сторон: Антигуа и Барбуда, Беларуси, Бразилии, Буркина-Фасо, Европейского союза и его 27 государств-членов, Египта (от имени африканских государств), Кении, Колумбии, Коста-Рики, Пакистана, Парагвая, Сирийской Арабской Республики, Таджикистана, Эквадора и Южной Африки.

95. Рабочая группа II постановила по мере необходимости провести двусторонние дискуссии для урегулирования нерешенного вопроса.

96. На своем 5-м заседании 9 декабря 2022 года Рабочая группа II возобновила рассмотрение пересмотренного проекта решения и утвердила его с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения СВД/СР/МОР/10/L.10.

97. На своем 2-м пленарном заседании Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, приняла проект решения с внесенными в него устными поправками в качестве решения СР-10/11.

#### **Пункт 16. Социально-экономические соображения (статья 26)**

98. Рабочая группа II рассмотрела пункт 16 повестки дня на своем 2-м заседании. Ей были представлены проект решения, содержащийся в компиляции проектов решений, и записка Исполнительного секретаря (СВД/СР/МОР/10/11).

99. С заявлениями выступили представители следующих Сторон: Боливии (Многонационального Государства), Ботсваны, Бразилии, Гватемалы, Европейского союза и его 27 государств-членов, Зимбабве (от имени африканских государств), Кот-д'Ивуара, Малайзии, Мексики, Намибии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Парагвая, Республики Корея, Свазиленда, Уругвая, Эквадора и Южной Африки.

100. С заявлением также выступил представитель Аргентины.

101. Рабочая группа II постановила, что ее Председатель подготовит пересмотренный проект решения с учетом сделанных заявлений для его рассмотрения Рабочей группой.

102. На своем 4-м заседании Рабочая группа II рассмотрела представленный ее Председателем пересмотренный проект решения и утвердила его с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения CBD/CP/MOP/10/L.6.

103. На своем 2-м пленарном заседании Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, приняла проект решения в качестве решения CP-10/12.

#### **Пункт 17. Нагойско-Куала-Лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении**

104. Рабочая группа II рассмотрела пункт 17 повестки дня на своем 1-м заседании. Ей были представлены проект решения, содержащийся в компиляции проектов решений, записка Исполнительного секретаря (CBD/CP/MOP/10/9) и исследование механизмов финансового обеспечения (статья 10 Нагойско-Куала-Лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении) (CBD/CP/MOP/10/INF/1).

105. С заявлениями выступили представители следующих Сторон: Бразилии и Европейского союза и его 27 государств-членов.

106. Рабочая группа II постановила, что ее Председатель подготовит пересмотренный проект решения с учетом сделанных заявлений для его рассмотрения Рабочей группой.

107. На своем 4-м заседании Рабочая группа рассмотрела представленный ее Председателем пересмотренный проект решения и утвердила его с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения CBD/CP/MOP/10/L.5.

108. На своем 2-м пленарном заседании Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, приняла проект решения в качестве решения CP-10/13.

#### **Пункт 18. Прочие вопросы**

109. Ввиду решения Председателя в рамках подпункта 2 А повестки дня приостановить совещание Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, не рассматривала пункт 18 повестки дня до возобновления совещания.

*Возобновленная вторая часть*

110. Другие вопросы не рассматривались.

#### **Пункт 19. Принятие доклада**

111. Ввиду решения Председателя в рамках подпункта 2 А повестки дня приостановить совещание Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, не рассматривала пункт 19 повестки дня до возобновления совещания.

*Возобновленная вторая часть*

112. Настоящий доклад был принят на 7-м пленарном заседании на основе проекта доклада, представленного докладчиком (CBD/CP/MOP/10/L.1/Rev.2), и при том понимании, что докладчику будет поручено завершить работу над докладом.

#### **Пункт 20. Заккрытие совещания**

113. Как указано в подпункте 2 А повестки дня, провести выборы должностных лиц и завершить вторую часть 10-го совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, на ее 5-м пленарном заседании оказалось невозможно.

114. Соответственно, Председатель предложил приостановить 10-е совещание, чтобы предоставить Сторонам возможность разрешить разногласия, связанные с выборами должностных лиц, на возобновленной сессии совещания, которая будет созвана позднее, и поручил членам бюро совещания и должностным лицам других органов продолжать исполнять свои обязанности до завершения возобновленной сессии. Ни одна из Сторон не высказала иного мнения.

115. После традиционного обмена любезностями Председатель приостановил работу совещания в 1:00 20 декабря 2022 года.

*Возобновленная вторая часть*

116. После традиционного обмена любезностями совещание было объявлено закрытым в 13:15 20 октября 2023 года.

---